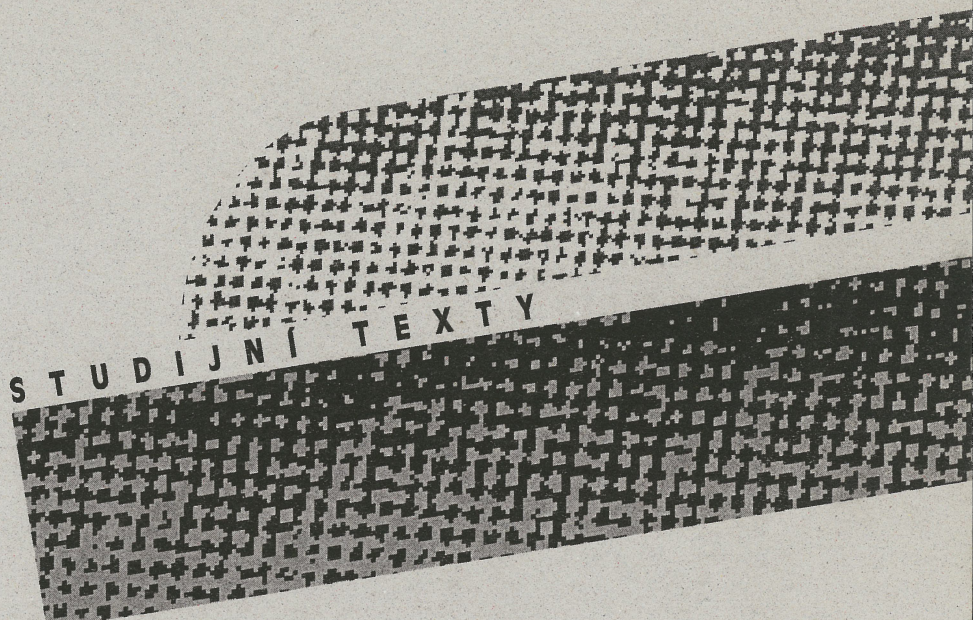




S T U D I J N Í T E X T Y

Jiří Kubiček

**Česko-anglicko-německo-francouzský
Anglicko-česko-německo-francouzský
Německo-česko-anglicko-francouzský
Francouzsko-česko-anglicko-německý
slovník pojmů
z oblasti animovaného filmu**

Jiří Kubíček

**Česko-anglicko-německo-francouzský
Anglicko-česko-německo-francouzský
Německo-česko-anglicko-francouzský
Francouzsko-česko-anglicko-německý
slovník pojmů
z oblasti animovaného filmu**

Tato publikace pracuje s pojmy
z analogového období kinematografie.

© Jiří Kubíček, 2026

© Akademie múzických umění v Praze, 2026

Toto dílo je licencováno pod licencí Creative Commons BY-SA
(Uveďte původ - Zachovejte licenci). Licenční podmínky najdete na adrese
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

Vydala Akademie múzických umění v Praze v Nakladatelství AMU
2. opravené vydání, 1. elektronické
Praha 2005, 2026

ISBN 978-80-7331-751-5 (iPDF)

www.namu.cz

Část

Česko-anglicko-německo-francouzská

A

amatér	amateur filmmaker	Filmamateur	cinéaste amateur
anamorfotická čočka	anamorphic lens	Verzerrungslinse	objectif anamorphoseur
animace	animation	Animation	animation
animace bez kamery	cameraless animation	kameralose Animation	animation sans caméra
animace loutek	puppet animation	Puppenanimation	animation de poupées
animace na ultrafánech	cel animation	Animation auf Zello	animation sur cellulose
animace předmětů	object animation	Objektanimation	animation d'objets
animační příprava	lay-out	Bildaufbau	lay-out
animátor	animator	Animator	animateur
animátor kresleného filmu	cartoonist	Hauptphasenzeichner	animateur de dessin animé
animátor loutek	puppet animator	Puppenführer	animateur de poupées
animovaná vložka	animated insert	Insert	insert animé
animovaný film	animated film	Trickfilm	film d'animation
animovaný pohyb	animated motion	animierte Bewegung	mouvement image par image
animovaný reál	<i>Viz: animace předmětů</i>		
ASIFA	ASIFA	ASIFA	ASIFA
asistent režie	assistant director	Regieassistent	assistant réalisateur
asynchronní zvuk	wild track	nichtsynchronisierte Tonspur	son asynchrone
ateliér	camera room	Atelier	atelier de tournage
automatické prolínání	automatic dissolve	Kamera blende	fondue automatique
autor	author	Autor	auteur
autor dialogů	dialogue writer	Dialogautor	dialoguiste
autorská práva	copyrights	Autorrechte	droits d'auteur

B

barevná kopie	colour print	Farbkopie	copie couleur
barevná korekce	colour correction	Farbkorrektur	correction de couleur
barevná teplota	colour temperature	Farbtemperatur	température de couleur
barevná vada v odstínu	chromatic aberration	Farbabweichung	erreur de teinte
barevná zkouška	colour test	Filmfarbtest	essai de couleur
barevný diapozitiv	colour slide	Farbdia	diapositive colorée
barevný filtr	colour filter	Farbfilter	filtre coloré
barevný odstín	tone	Farbton	nuance de couleur
blank	blank	Leercello	blanc
bláznivá komedie	crazy comedy	tolle Komödie	comédie folle
blikání obrazu	flicker	Flimmern	scintillement

C			
cejchování	calibrating	Eichung	calibration
celek	vista shot	Totalaufnahme	plan d'ensemble
celovečerní film	full-length film	Abendfüllender Film	long métrage
cena (festivalová)	award	Preis	prix
citlivost	emulsion speed	Empfindlichkeit	sensibilité
citlivost filmu	film sensitivity	Empfindlichkeit	sensibilité de la pellicule
citlivost podle ASA	ASA speed number	ASA-Werte	indices de pose ASA
cizojazyčná verze	foreign language version	Fremdsprachversion	version étrangère
cívka	reel	Filmrolle	bobine
clona	shutter	Verschluss	obturateur
clona proti bočnímu světlu	camera hood	Kameralichtkappe	paresoleil
clonka	diaphragm	Blende	diaphragme
copyright	copyright	Copyright	copyright

Č			
časosběrné snímání	time-lapse photography	Zeitlupenaufnahme	accéléré
časování	timing	Timing	minutage
černobílá kopie	black-and-white print	Schwarzweiss Kopie	copie noir & blanc
černobílý film	black-and-white film	Schwarzweiss Film	film noir & blanc
černý blank	black leader	Schwarzfilm-Vorspann	filmmorce du corps noir
čočka s velkým průměrem	field lens	Feldlinse	lentille de champ
čtení zvukové stopy	track reading	Auszählen der Tonaufzeichnung	lecture de bande sonore

D			
dabing	dubbing	Synchronisation	doublage
debut	début	Debüt	début
debutant	debutant	Debütant	débutant
definitivní návrh	final draft	fertiger Entwurf	copie prête
děj	action	Handlung	action
dekorace	sets	Dekoration	décors
dělení mezi okénky	frame bar	Bildsteg	barette
děrovačka	puncher	Perforiermaschine	poinçon
detail	close shot	Nahaufnahme	gros plan
dětský film	childrens film	Kinderfilm	film pour enfants
diafilm	slidefilm	Dia	diapositive
dialog	dialogue	Dialog	dialogue
dialogová listina	dialogue list	Textliste	liste des dialogues
dialogová stopa	dialogue track	Dialogspur	piste du dialogue

česky	anglicky	německy	francouzsky
diapozitiv	slide	Lichtbild	diapositive
diaprojektor	slide projector	Diaprojektor	projecteur de diapositives
difuzní světlo	<i>Viz: rozptylné světlo</i>		
dichroické zrcadlo	dichroic filter	Zweifarbendifterspiegel	miroir dichroïque
dirigent	conductor	Dirigent	chef d'orchestre
distibuce	distribution	Filmverleih	distribution
distribuční kopie	release print	Distributionskopie	copie de distribution
distributor	distributor	Verleiher	distributeur
divák	spectator	Zuschauer	spectateur
doba osvitů	<i>Viz: expozice</i>		
doba vyvolávání	developing time	Entwicklungszeit	durée du développement
dokumentární film	documentary film	Dokumentarfilm	film documentaire
dotáčka	added scene	nachgedrehte Szene	scène ajoutée
doznívání zrakového dojmu	persistence of vision	Augenträgheit	persistance rétinienne
dramaturg	story editor	Dramaturg	lecteur de manuscrits
drapák	claw	Greifer	griffe
dublování	duping process	Dup-Verfahren	contretypage
dup negativ	dupe negativ	Dup-Negativ	contretype négatif
dup pozitiv	dupe positiv	Dup-Positiv	contretype positif
duplikát	dupe	Duplikat	contretype
dvojexpozice	double exposure	Doppelbelichtung	double exposition
dvojfilm	bipack	Bipack	film à deux émulsions superposées
dvoupás	unmarried print	Zweibandkopie	copie double bande

E

emulze	emulsion	Schicht	émulsion
emulzní číslo	emulsion number	Emulsionsnummer	numéro d'émulsion
etážový trikový stůl	multiplane	Multiplan	multiplan
experimentální film	experimental film	Versuchfilm	film expérimental
explikace	story outline	Exposee	sommaire
expozice	exposure	Belichtung	exposition
expozice (scénáře)	exposition	Exposition	dans un scénario
expozimetr	exposimeter	Belichtungsmesser	posemètre
exteriér	exterior	Aussenaufnahme	extérieurs

F

fázař	in-betweener	Phasenzeichner	intervalliste
fázování	in-betweening	Phasenzeichen	intervaller

česky	anglicky	německy	francouzsky
film (médium)	film	Film	film
filmař	filmmaker	Filmschaffender	cinéaste
filmografie	filmography	Filmographie	filmographie
filmová adaptace	adaptation	Verfilmung	adaptation (à l'écran)
filmová distribuce	film distribution	Filmverleih	location à distribution de films
filmová kopie	print	Kopie	copie
filmová povídka	treatment	Filmgeschichte	adaptation
filmová surovina	stock	Rohfilm	pellicule vierge
filmová výroba	production	Herstellung	production
filmové okénko	frame	Bild	image
filmový archiv	film archives	Filmarchiv	cinémathèque
filmový štáb	film staff	Aufnahmestab	équipe
filtr pro zvláštní efekty	effect filter	Effektfilter	filtre pour effets spéciaux
foršpán	promo clip	Vorspann	promotion clip
fotografie z filmu	<i>Viz: fotoska</i>		
fotoska	still shot	Werbephoto	photo publicitaire
fraška	slapstick	Slapstick	farce
frekvence	frequency	Frequenz	intermittence
frekvence snímání	rate	Aufnahmefrequenz	marche de tournage

G

gag	gag	Gag	gag
-----	-----	-----	-----

H

herec	actor	Darsteller	acteur
hlavní fáze	key drawing	Hauptphase	extrême
hlavní titul	main title	Haupttitel	titre principal
hledáček	finder	Sucher	viseur
hloubka ostrosti	depth of field	Schärfentiefe	profondeur de champ
honorář	royalties	Gage	honoraires
hrubý kotouč	line test	Konturentest	essai de traçage
hrubý sestřih	assembling	Rohschnitt	assemblage
hudební skladatel	composer	Komponist	compositeur
hudební záznam	<i>Viz: záznam hudby</i>		

CH

charakterizace (postavy)	characterization	Charakteristikum	typage
--------------------------	------------------	------------------	--------

česky	anglicky	německy	francouzsky
I			
inerce	<i>Viz: setrvačnost</i>		
interiér	interior	Innen	un local
internegativ	intermediate negative	Zwischennegativ (interneg)	internégatif
interpozitiv	intermediate positive	Zwischenpositiv (interpos)	interpositif
interpozitiv	<i>Viz: dup pozitiv</i>		
interpret komentáře	speaker	Sprecher	speaker
inverzní film	reversible film	Umkehrfilm	pellicule inversible
iris clona	iris	Irisblende	iris
J			
jednoduchá animace	<i>Viz: omezená animace</i>		
jehly	register pegs	Stiftplatte	ergots
jízda	follow shot	Fahraufnahme	prise de vues ininterrompues
justování kamery	rackover	Kamera justieren	caméra en crémaillère
K			
kamera	camera	Kamera	caméra
kamera na snímání hrubého kotouče	test camera	Testkamera	caméra d'essai
kameraman	cameraman	Kameramann	caméraman
kazeta (ke kameře)	magazine	Kassette	magasin
kinematografie	cinematography	Kinematographie	cinématographie
kino	cinema	Filmtheater	cinéma
kinox	rotoscope	Kinox-Vorrichtung	rotoscope
knížka s fázovanou kresbou	flip book	Daumenkino	feuilletscope
koláž	collage	Kollagen	collage
kolísavá neostrost	breathing	Atmen	pompage
kolorista (-ka)	colourist	Kolorist (-in)	coloriste
kolorování	opaquing	Kolorieren	coloriage
kombinovaná kopie	married print	kombinierte Kopie	copie combinée
kombinované natáčení	combined shot	kombinierte Aufnahme	prise de vues combinée
kombinovaný negativ	composite negativ	kombiniertes Negativ	négatif combiné
kombinovaný záběr	composite shot	Kombinationsaufnahme	prise combinée
kombinovaný záběr s malovaným pozadím na skle	glass shot	kombinierte Aufnahme mit gemahltem Glasshint	composée aux peintures
komentář	narration	Kommentar	narration
komentářový (dialogový) pás	voice track	Dialogstreifen	bande sonore du texte
kompendum	matte box	Kasch-Behälter	porte-caches
kompozice záběru	set-up key	Bildkomposition	composition d'image
komputerová animace	computer animation	Computer-Animation	animatique

česky	anglicky	německy	francouzsky
kondenzor	aerial image condenser	Luftbildlinse	objectif aérien
kondenzor	condenser	Kondenser	condenseur
konečný stříh	final cut	Feinschnitt	montage définitif
konstantní pohyb	constant motion	konstante Bewegung	mouvement uniforme
kontaktní kopie	contact print	Kontaktkopie	épreuve contact
kontaktní kopírka	contact printer	Kontaktkopierapparat	appareil pour tirage contact
kontaktní kopírování	contact printing	Kontaktkopieren	tirage par contact
kontrolní kopie	answer print	Kontrollkopie	copie contrôle
konturista (-ka)	inker	Konturist (-in)	traceur (-se)
konturování	inking	Konturieren	traçage
kopie denní práce	rush print	Schnellkopie	copie rapide
kopírka	print machine	Kopiermaschine	tireuse
kopírování	printing	Kopieren	tirage
koprodukce	co-productin	Koproduktion	coproduction
krátký film	short film	Kurzfilm	film court métrage
krátký objektiv	short focus lens	Kurzbrennweitiges Objektiv	objectif à courte focale
krátký prostřih	flash	Einblendung	surimpression
kreslená animace	cartoon animation	Zeichentrick	dessin animé
kreslený film	cartoon film (cartoon)	Zeichenfilm	dessin animé
kreslíč na čisto	cleaner	Zeichner der die Reinzeichnung macht	metteur au net
kreslíř	artist	Künstler	artiste
kroková kopírka	step printer	Fensterkopiermaschine	tireuse à mouvement saccadé
kruhová stíračka do středu	iris-in	Aufblendung	ouverture du diaphragme en fondu
kruhová stíračka ze středu	iris-out	Zukreisen	fondue à la fermeture
krvák	Splatter	Spalterfilm	film d'horreur

L

laboratorní zpracování	processing	Filmbearbeitung	consommation
laboratoř	laboratory	Laboratorium	laboratoire
laboratoř	printing station	Kopierwerk	usine de tirage
lepička (přístroj)	splicer	Klebpresse	colleuse
lochovačka	Viz: děrovačka		
lochy	Viz: jehly		
lom	refraction	Refraktion	réfraction
loutka	puppet	Puppe	poupée
loutkový film	puppet film	Puppenfilm	film de poupées
luxmetr	luxmeter	Luxmesser	luxmètre

M

magnetický záznam	magnetic recording	magnetische Tonaufzeichnung	enregistrement magnétique
magnetofon	sound recorder	Tonapparat	magnétophone
magnetofonový pásek	magnetic tape	Magnetband	bande magnétique
malíř pozadí	background artist (painter)	Hintergrundmaler	décorateur
maltský kříž	maltese cross	Malteserkreuz	croix de Malte
manipulace klíčkou (u kamery)	handling	Manipulation	manipulation
maska	mask	Maske	cache
merchandizing	merchandizing	Absatzförderung	merchandisage
měřič barevné teploty	colour temperature meter	Farbtemperaturmesser	appareil de mesure de la température de couleur
metráž	film length	Filmlänge	métrage
mezifáze	in-between	Phase	intermédiaire
míchací hala	mixing booth	Mischraum	cabine de mixage
míchací kopie	final	Endkopie	copie définitive
míchací pás	mixing band	Mischband	bande de mixage
míchací pult	mixing console (mixer)	Mischpult	table de mixage
míchačka	re-recording	Mischung	ré-enregistrement
mix	<i>Viz: míchačka</i>		
model	held cel	Standzello	cellulo fixe
model	model	Modell	maquette
mrtvolka	<i>Viz: statický záběr</i>		

N

náčrt	draft	Skizze	ébauche
nadhled	high viewpoint	Aufnahme von oben	plongée
nahrání zvuku předem	pre-recording	Vorsynchronisation	pre-enregistrement
nahrávání hudby	music recording	Musikaufnahme	enregistrement de la musique
nahrávání ruchů	noise recording	Geräuschaufnahme	enregistrement des effets sonores
nahrávání zvukových efektů	<i>Viz: nahrávání ruchů</i>		
nahrávka komentáře (dialogů)	voice recording	Sprachaufnahme	enregistrement du texte
nájezd	dolly in	Ranfahrt	travelling avant
námět	story	Idee	sujet
napínavý film	thriller	Thriller	suspense
natáčecí plán	breakdown	Eizelaufstellung des Drehbuchs	dépouillement
natáčení	shooting	Aufnahme	tournage
natáčení pozpátku	backward take	Rückwärtsaufnahme	prise de vues inverse
natáčení s maskou	masket shot	Bildfeldabdeckung	prise de vues avec cache
natáčení zvuku	scoring	Tonaufnahme	sonarisation
negativní obraz	negative picture	negatives Bild	image négative
negr stínidlo	nigger	Neger	écran opaque
nekonečná smyčka	band film	Bandfilm	film-passe-bande

česky	anglicky	německy	francouzsky
němá kopie	mute version	stümme Kopie	version muette
němá verze	silent version	stümme Fassung	version muette
neostroš	out of focus	Unschärfe	flou
neostrý	<i>Viz: slepý</i>		
nereálný pohyb	irregular motion	unreale Bewegung	mouvement irrégulier
nestálost obrazu	float	Bildzittern	instabilité d'image
nesynchronnost	out of sync	Unsynchron	déclage

O

objednatel	sponsor	Auftragsgeber	commanditaire
objektiv	lens	Linse	objectif
objektiv s krátkou ohniskovou vzdáleností	<i>Viz: krátký objektiv</i>		
obecenstvo	audience	Publikum	l'auditoire
objímka	foot	Quetschfuss	embase
oblouk	arc	Bogen	arc
obraz (část děje)	<i>Viz: sekvence</i>		
obrázkový scénář	storyboard	Storyboard	storyboard
obrazová montáž	split screen	geteilter Schirm	écran divisé
obrazovka (televizní)	TV-screen	Bildschirm	ecran de la télévision
obrazový formát	frame format	Formatrahmen	format d'image
obsazení	casting	Besetzung	ensemble
odchylka (optická)	aberration	Streuung (optische)	aberration
odjezd	dolly out	Abfahrt	travelling arrière
odlesk ultrafánu	cel flare	Folienblitzer	reflet de cellulo
odpronutí	popping out	Ausblenden	disparition instantanée
odražené světlo	reflected light	reflektiertes Licht	lumière réfléchie
ohnisko	focal point	Fokus	foyer
ohnisková rovina	focal plane	Brennebene	plan focal
ohnisková vzdálenost	focal distance	Brennweite	distance focale
ohniskový rozdíl	depth of focus	Scharfeinstellbereich	différence focale
okenička	aperture	Apertur	fenêtre de l'image
omezená animace	limited animation	beschränkte Animation	animation économique
optická hustota	density	Schwärzung	densité
optická kopírka	optical printer	optische Bank	truca
optický dělič	beam splitter	optischer Strahlenteiler	miroir semi-réfléchissant
optický filtr	optical filter	optisches Filter	filtre optique
optický klín	optical wedge	optischer Keil	coin
optický zvuk	optical sound	Lichtton	son optique
optický zvukový záznam	optical track	Lichtton	bande sonore optique
originální verze	original version	Originalfassung	version originale
osa	axis	Achse	axe
ostroš	sharpness	Schärfe	netteté
osvětlený film	exposed film	belichtet Film	film exposé

česky	anglicky	německy	francouzsky
osvětlovač	alec	Beleuchter	éclaireur
osvětlovačský můstek	electrician's bridge	Beleuchterbrücke	passerelle des électriciens
osvětlování	lighting	Beleuchtung	éclairage
otočná deska (pro animaci)	disc	Zeichentrickdrehzscheibe	disque
ověření animace	<i>Viz: hrubý kotouč</i>		
ozubený váleček	sprocket	Zahntrommel	dent
ozvučení	recording	Tonaufnahme	enregistrement

P

panorama	panorama	Zughintergrund	panoramique
panoramování	panning	Panoramieren	panoramique
panorámování trhem	zip pan	Reißschwenkung	arraché
papír pro animaci	<i>Viz: pauzák</i>		
papírkový film	<i>Viz: ploškový film</i>		
pauzák	transparent paper	Transparentpapier	papier calque
perforace	sprocket hole	Perforation	perforation
perforace (okraj filmu)	edge	Perforationsrad	bord
perforovaný magnetický pás	magnetic film	Cordband bande	magnétique perforée
perličkové plátno	beaded glass	Glassperlwand	écran perlé
perspektiva	perspective	Perspektive	perspective
pilotní film	pilot film	Pilotfilm	épisode de présentation
pixilace	pixilation	Pixilation	pixilation
plakát	poster	Plakat	affiche
plastelinová animace	clay animation	Plastilintechnik	animation de pate a modeler
plastický	film stereoscopic film	stereoskopischer Film	film stéréoscopique
play back	rendering	Wiedergabe	rendu
plná animace	<i>Viz: totální animace</i>		
ploška	cut-out	Scherenschnitt	découpage
plošková loutka	flat-figure puppet	Flachfigur	marionnette plate
ploškový film	flat-figure film	Flachfigurenfilm	film de marionnettes plate
plotování	<i>Viz: blikání obrazu</i>		
počítadlo	counter	Zahlwerk	compteur
počítadlo okének	frame counter	Bildzähler	compteur d'images
počítač metrů	footage counter	Meterzähler	compteur de pieds
podání barev	colour rendering	Farbwiedergabe	rendu couleur
podexpozice	under-exposure	Unterbelichtung	sous-exposition
podhled	low-angle shot	Froschperspektive	contreplongée
podtitulky	subtitle	Untertitel	sous-titre
pohyb	movement	Bewegung	mouvement
pohyb kamery	camera movement	Kamerabewegung	mouvement de caméra
pohyblivá maska	matte roll	bewegliche Kasch	cache mobile
pojišťovací záběr	cover shot	Sicheraufnahme	plan de sécurité

česky	anglicky	německy	francouzsky
polarizační filtr	polarization filter	Polarisationsfilter	polarisant
polocelek	medium shot	Mittelaufnahme	plan moyen
polodetail	medium close-up	Halbnah	plan rapproché
polopropustné zrcadlo	<i>Viz: optický dělič</i>		
pomocný režisér	associate director	zweite Regisseur	assistant réalisateur de régie
pookénkóvá projekce	frame-by-frame projection	Einzelbildprojektion	projection image par image
pookénkóvé snímání	frame-by-frame photography	Einzelbildaufnahme	prise de vues image par image
popředí	foreground	Vordergrund	premier plan
poradce	adviser	Beirat	conseiller
postava	character	Figur	personnage
postavení kamery	camera direction	Kamerastandpunkt	point de station
postprodukce	post-production	Postproduktion	post-production
postsynchron	post-recording	Nachsynchronisation	postsynchronisation
potrhaná kopie	slash-print	Schleisskopie	copie tirée en vitesse
pozadí	background	Hintergrund	découvert
pracovní kopie	work print	Arbeitskopie	copie de travail
praktikábl	practicable	Praktikabel	practicable
producent	producer	Produzent	producteur
projekce	projection	Projektion	projection
projekce (místnost)	projection room	Vorführraum	salle de projection
projekční kabina	projection booth	Vorführrkabine	cabine de projection
projekční plátno	screen	Leinwand	écran
projektor	projector	Filmprojektor	projecteur
prokreslovač	assistant animator	Reinzeichner	assistant animateur
prokreslování	clean-up	Reinzeichnen	mise au net
prolínačka	dissolve	Überblendung	fondus enchaîné
proměna	metamorphosis	Metamorphose	métamorphose
promítací doba	running time	Laufzeit	durée de projection
promítač	projectionist	Vorführer	projectionniste
promítání	<i>Viz: projekce</i>		
propagace	promotion	Ankündigung	présentation
propagační film	advertising film	Reklamefilm	film publicitaire
prostřih	insert	Zwischenschnitt	insert
prosvětlovací pult	light box	Zeichentisch	table à dessin
protisvětlo	backlight	Kontralicht	éclairage de décrochement
protizáběr	counter shot	Gegeneinstellung	contre-plan
provozovací práva	exhibition's rights	Vorführrechte	droits de projection
pršení v kopii	rain-effect	Kratzer	rayure
průvodní list	dope sheet	Fahrplan	fiche de tournage
první kopie	first print	Erstkopie	première copie
první návrh	first draft	erster Entwurf	brouillon
přední měkké světlo	fill-light	Zusatzlicht	lumière complémentaire
přední projekce	front screen	Frontprojektion	projection frontale
předsádková čočka	attachment lens	Vorsatzlinse	bonette
předvádění denní práce	rushes	Schnellkopie	épreuves de tournage
přeexposice	over-exposure	Überbelichtung	surexposition
překopírování nahrávky	<i>Viz: přenos</i>		

česky	anglicky	německy	francouzsky
přenos	transfer	Überspielung	transcription
přetočení	re-take	Wiederholungsaufnahme	plan refait
převiják	rewind	Rückspiegelgerät	réembobineuse
příběh	story	Geschichte	sujet
přídavná fáze	additional phase	Zustzphase	phase additionnelle
příslušenství ke kameře	camera accessories	Kamerazubehörteile	accessoires de caméra
přítlačné sklo	frame glass	Andrucksrahmen	verre presseur
ptačí perspektiva	bird's-eye-view	Vogelperspektive	vue plongeante
putovní maska	travelling matte	Wandermaske	cache animée

R

rámeček na šifony	diffuser frame	Weichstrahlerrahmen	cadre d'éclairage diffus
reálný film	live-action film	Realfilm	film prise de vues réele
redukce	reduction printing	verkleinertes Kopieren	tirage par réduction
reflex	<i>Viz: odlesk ultrafánu</i>		
refrakce	<i>Viz: lom</i>		
reklamní film	<i>Viz: propagační film</i>		
rekvizitář	prop man	Requisitenmeister	accessoiriste
rekvizity	props	Requisit	accessoires
reostat	dimmer	Dunkelschalter	rhéostat d'allumage
reprodukční právo	<i>Viz: copyright</i>		
retrospektiva	flash-back	Rückblende	rétrospective
režie	direction	Regie	réalisation
režisér	director	Regisseur	réalisateur
rozmazaný pohyb	blur	verwischte Bewegung	flou de mouvement
rozpočet	budget	Etat	budget
rozptyl	diffusion	Diffusion	diffusion
rozptylné světlo	broad light	Streulicht	lumière diffuse
rozptýlené světlo	diffused light	diffuse Beleuchtung	éclairage diffus
roztmívačka	fade-in	Aufblenden	ouverture en fondu
roztmívačka zdola nahoru	fade-up	Einblendung nach oben	apparition graduelle en haut
ruchový pás	effect's track	Geräushtonspur	band d'effets sonores
ruchy	<i>Viz: zvukové efekty</i>		

S

sádra	gypsum	Gips	plâtre
samočinné zaostřování	automatic focussing	selbsttätige Farbwertregelung	focalisation automatique
samočinné zatmívací zařízení	automatic fade	automatisches Abblendengerät	retrait automatique
scéna	scene	Szene	scene

česky	anglicky	německy	francouzsky
scénárista	script writer	Drehbuchautor	scénariste
scénář (literární)	script	Drehbuch	scénario
sci-fi film	science-fiction film	utopischer Film	film de science-fiction
sekvence	sequence	Sequenz	séquence
seriál	serial	Serienfilm	série
serviska	<i>Viz: pracovní kopie</i>		
seřízení obrazového formátu	aspect ratio	Seitenverhältnisjustierung	aspect d'image
seřizování	<i>Viz: slad'ování</i>		
setrvačnost	inertia	Inertia	inertie
siluetový film	silhouette film	Silhouettenfilm	film de silhouettes
situační komedie	sitcom	Fernsehsatire	comédie de situation à épisode
skica	sketch	Skizzenphase	croquis
sklad (filmů)	vault	Depot	dépôt de films
skript	continuity	Programmablauf	déroulement continu
skriptka	continuity girl	Skript-Girl	script-girl
slad'ování	alignment	Abgleichung	ajustage
slepka	splice	Klebestelle	collure
slepý	fuzzy	unscharf	scintillant
smyčka (film)	loop	Schleife	boucle (de film)
smyčka (švingle)	cycle	Zyklus	cycle
snímání dabované role	lipsynching	Doppelgängeraufnahme	prise de vues d'un double rôle
solarizace	halation	Lichthof	halo
soustava souřadnic	co-ordinate system	Koordinatensystem	système de coordonnées
speciální efekt	special effect	Spezialeffekt	truquage
spojení šikmými slepkami	diagonal join	diagonales Aneinanderfügen	assembler par collures diagonales
start	academy leader strip	Startband	amorce initiale
startovací blank	<i>Viz: start</i>		
statický záběr	freeze frame	Bildstopp	image figée
stativ	camera stand	Kamerastativ	trépied transportable
staťák	hold	Dauerbild	fixe
stavěcí šroub	adjusting screw	Einstellschraube	vis de réglage
stíračka	wipe	Verdrängung	volet
stroboskopie	strobing	Stroboscopie	stroboscopie
středovka	bob	Bobbie	noyau
střídání záběrů	intercutting	schnelle Einstellungsfolge	changement rapide de cadres
střih	editing	Schnitt	montage
střih negativu	negative cutting	Negativschnitt	montage négatif
střih pozitivu	positive cutting	Positivschnitt	montage positif
střih zvuku	cutting sound	Tonschnitt	montage son
stříhací stůl	cutting table	Schneidetisch	table de montage
stříhač (-ka)	editor	Schnittmeister (-in)	monteur (-se)
střížna	cutting room	Schneideraum	salle de montage
světelnost	lens speed	Lichtstärke	luminosité
světelný objektiv	fast lens	lichtstark	lumineux
svícení	<i>Viz: osvětlování</i>		
synchronizační značka	clapper mark	Knacker	clap

česky	anglicky	německy	francouzsky
synopse	synopsis	Synopsis	synopsis
syťost barvy	chroma	Sättigung	saturation
Š			
šifon	chin scrim	Tüllschirm	écran de soie
šifon	diffusing screen	Scheuscheibe	lentille diffusante
šikmá slepka	diagonal splice	Diagonal-Klebestelle	collure diagonale
široké plátno	wide screen	Cinerama	écran large
širokoúhlý film	wide-screen film	Breitwandfilm	film panoramique
širokoúhlý objektiv	wide-angle lens	Weitwinkelobjektiv	objectif grand angulaire
špendlíková technika	pin-screen animation	Stecknadel-Brett Technik	animation sur écran d'épingle
T			
tahák (titulky)	creeper	Ziehtitel	baril
teleobjektiv	long focus lens	langbrennweitiges Objektiv	téléobjectif
televizní film	TV-film	Fernsehfilm	film de TV
temná komora	dark room	Dunkelkammer	chambre noire
tempo	tempo	Tempo	tempo
temporytmus	pace	Rhythmus	rhythme
titulek	title	Titel	titre
titulky	captions	Titel	titres
totální animace	total animation	Totalanimation	animation totale
transfokátor	zoom	Transfokator	objectif zoom
transfokátorový nájezd	zoom in	Zoom in	zoom avant
transfokátorový odjezd	zoom out	Zoom aus	zoom arrière
trezor (na úschovu filmů)	Viz: sklad		
trikový stůl	animation stand	Tricktisch	banc-titre
truhlárna	carpenter's shop	Tischlerei	menuiserie
trvání projekce	Viz: promítací doba		
tužková animace	rough animation	Bewegungsprobe	animation en croquis
tvůrce	creator	Schöpfer	créateur
tvůrčí	creative	schöpfend	créant
typ	character sketch	Figurenentwurf	croquis du personnage
U			

česky	anglicky	německy	francouzsky
U			
ukázkový film	trailer	Trailer	bande-annonce
ultrafán	cel	Folie	cellulo
umělé světlo	artificial light	Kunstlicht	lumière artificielle
umělecký dohled	supervisor	künstlerische Aufsicht	superviseur artistique
ustalování	fixing	Fixage	fixage
ústní prezentace projektu	pitch	Projektvortellung	prestation orale d'un projet
uvedení filmu	film release	Filmauslieferung	sortie du film
úvodní titulky s hlavními tvůrci	credits (credit title)	Namenstitel	générique
úzký film	substandard film	Schmalfilm	copie substandard
V			
vandrmaska	<i>Viz: putovní maska</i>		
vědecko fantastický film	<i>Viz: sci-fi film</i>		
vědecký film	scientific film	wissenschaftlicher Film	film scientifique
vedoucí ateliéru	unit manager	Aufnahmeleiter	régisseur de plateau
vedoucí výroby	associate producer	Produktionsleiter	producteur délégué
velikost obrazu	<i>Viz: obrazový formát</i>		
velký detail	big close shot	ganz gross	très gros plan
velmi kontrastní obraz	high-contrast image	kontrastreiches Bild	image contrastée
verze	version	Fassung	version
vícenásobná expozice	multiple exposure	Mehrfachbelichtung	surimpression multiples
vkopírování	over-printing	Einkopieren	surimpression
vprolnutí	popping in	Einblenden	apparition instantanée
vrstva	cel level	Folie	niveau de cellule
vrstvou uvnitř	emulsion inside	Emulsion innen	émulsion au dedans
vrstvou vně	emulsion outside	Emulsion aussen	émulsion dehors
výchovný film	educational film	Lehrfilm	film éducatif
výkonný producent	executive producer	Produktionsleiter	producteur exécutif
vypravěč	narrator	Kommentator	narrateur
výroba kopií	<i>Viz: kopírování</i>		
výrobní kopie	<i>Viz: laboratoř</i>		
vysokofrekvenční kamera	slow-motion camera	Zeitdehnerkamera	caméra au ralenti
výtvarné pojetí	design	Bild	design
výtvarník	art director	Bildgestalter	directeur artistique
výukový film	teaching film	Lehrfilm	film didactique
vývojka	developer	Entwickler	révélateur
vývojka	developing solution	Entwicklerlösung	bain de développement
vyvolávací stroj	developing machine	Entwicklungsmaschine	machine à développer
vyvolávání filmu	developing	Entwicklung	développement
vzdušný obraz	aerial image	virtuelles Bild	image aérienne
vzorová kopie	master print	Musterkopie	étalon

česky	anglicky	německy	francouzsky
X			
xerografie	xerography	Xerographie	xérographie
Z			
záběr	shot	Aufnahme	prise de vue
zadní osvětlení	back bias	Rückseitenbeleuchtung	éclairage de l'arrière côté
zadní projekce	backprojection	Rückprojektion	image virtuelle
zakázková práce	commissioned work	Auftragsfertigung	œuvre de commande
zakázkový film	sponsored film	Auftragsfilm	film commandité
zákazník	<i>Viz: objednatel</i>		
zaostřování	focusing	Bündelung	focalisation
zatmívačka	fade-out	Abblenden	fermeture en fondu
zatmívačka shora dolů	fade-down	Ausblendung nach unten	disparition graduelle en bas
závěrečné titulky	end credits	Schlusstitel	générique de fin
závěrka	<i>Viz: clona</i>		
závoj (na filmu)	fog	Schleier	voile
záznam hudby	musical sound track	Musikbahn	bande sonore de musique
záznam komentáře	commentary recording	Kommentaraufnahme	enregistrement du commentaire
záznam zvuku	<i>Viz: ozvučení</i>		
zesilovač	amplifier	Verstärker	amplificateur
zhoršení obrazu	degradation	Bildverschlechterung	détérioration de l'image
zkouška	test	Probe	essai
zkouška animace	<i>Viz: hrubý kotouč</i>		
zkouška expozice	cinex strip	Expositionsüberprüfung	test d'exposition
zkouška konturování	tracing test	Konturentest	essai de traçage
zkušební film	test strip	Probestreifen	bande d'essai
zmenšování	<i>Viz: redukce</i>		
značka pro míchačku	cue sheet	Mischungszeichen	feuille de mixage
zorné pole	field	Blickfeld	champ
zorný úhel kamery	camera angle	Aufnahmewinkel	angle de prise de vue
zpětný děj	reverse action	Rücklauf	marche arrière
zpomalené natáčení	slow-motion shooting	Zeitlupenverfahren	tournage d'un ralenti
zpomalení	deceleration	Verlangsamen	décélération
zpomalený pohyb	decelerating motion	verlangsamte Bewegung	mouvement décéléré
zpomalený záběr	high-speed shot	Zeillupenaufnahme	prise au ralenti
zrnitost	graininess	Körnigkeit	grain
zrno	grain	Korn	grain
zrychlení	acceleration	Beschleunigung	accélération
zrychlený pohyb	accelerating motion	beschleunigte Bewegung	mouvement accéléré
zvětšenina	blow up	Vergrößerung	agrandissement
zvukař	<i>Viz: zvukový mistr</i>		
zvukař pro míchání	mixer	Tonmeister für die Mischung	mixeur image/son
zvuková reprodukce	sound reproduction	Tonwiedergabe	reproduction du son
zvuková stopa	track	Spur	piste (d'un enregistrement audio)
zvuková stopa	sound track	Tonspur	trame sonore

zvuková surovina	<i>Viz: magnetofonový pás</i>		
zvuková verze	sound version	Tonfilm	version sonore
zvukové efekty	sound effects	Toneffekte	effets sonores
zvukové natáčení	synchronous sound recording	Synchronvertonung	enregistrement en direct
zvukové studio	scoring stage	Tonatelier	auditorium (d'enregistrement)
zvukový mistr	sound recordist	Tonmeister	ingénieur de son
zvukový střih	sound cutting	Tonschnitt	montage sonore

Ž			
žabí perspektiva	<i>Viz: podhled</i>		
žárovka	globes	Glühlampen	lampes
živé natáčení	live-action	Realaufnahme	film prise de vues réele

Část

Anglicko-česko-německo-francouzská

3

3-D animation

Viz: object animation

A

aberration	odchylka (optická)	Streuung (optische)	aberration
academy leader strip	start	Startband amorce	initiale
accelerating motion	zrychlený pohyb	beschleunigte Bewegung	mouvement accéléré
acceleration	zrychlení	Beschleunigung	accélération
action	děj	Handlung	action
action still	<i>Viz: still shot</i>		
actor	herec	Darsteller	acteur
adaptation	filmová adaptace	Verfilmung	adaptation (à l'écran)
added scene	dotáčka	nachgedrehte Szene	scène ajoutée
additional phase	přídavná fáze	Zustzphase	phase additionnelle
adjusting screw	stavěcí šroub	Einstellschraube	vis de réglage
advertising film	propagační film	Reklamefilm	film publicitaire
adviser	poradce	Beirat	conseiller
aerial image	vzdušný obraz	virtuelles Bild	image aérienne
aerial image condenser	kondenzor	Luftbildlinse	objectif aérien
alec	osvětlovač	Beleuchter	éclaireur
alignment	sladování	Abgleichung	ajustage
amateur filmmaker	amatér	Filmmateur	cinéaste amateur
amplifier	zesilovač	Verstärker	amplificateur
anamorphic lens	anamorfotická čočka	Verzerrungslinse	objectif anamorphoseur
animated film	animovaný film	Trickfilm	film d'animation
animated insert	animovaná vložka	Insert	insert animé
animated motion	animovaný pohyb	animierte Bewegung	mouvement image par image
animation	animace	Animation	animation
animation stand	trikový stůl	Tricktisch	banc-titre
animator	animátor	Animator	animateur
answer print	kontrolní kopie	Kontrollkopie	copie contrôle
aperture	okenička	Apertur	fenêtre de l'image
arc	oblouk	Bogen	arc
art director	výtvarník	Bildgestalter	directeur artistique
artificial light	umělé světlo	Kunstlicht	lumière artificielle
artist	kreslíř	Künstler	artiste
ASA speed number	citlivost podle ASA	ASA-Werte	indices de pose ASA
ASIFA	ASIFA	ASIFA	ASIFA
aspect ratio	seřazení obrazového formátu	Seitenverhältnisjustierung	aspect d'image
assembling	hrubý sestřih	Rohschnitt	assemblage
assistant animator	prokreslovač	Reinzeichner	assistant animateur
assistant director	asistent režie	Regieassistent	assistant réalisateur
associate director	pomocný režisér	zweite Regisseur	assistant réalisateur de régie
associate producer	vedoucí výroby	Produktionsleiter	producteur délégué

anglicky	česky	německy	francouzsky
attachment lens	předsádková čočka	Vorsatzlinse	bonette
audience	obecenstvo	Publikum	l'auditoire
author	autor	Autor	auteur
automatic dissolve	automatické prolínání	Kamera blende	fondu automatique
automatic fade	samočinné zatmívací zařízení	automatisches Abblendengerät	retrait automatique
automatic focussing	samočinné zaostřování	selbsttätige Farbwertregelung	focalisation automatique
award	cena (festivalová)	Preis	prix
axis	osa	Achse	axe

B			
back bias	zadní osvětlení	Rückseitenbeleuchtung	éclairage de l'arrière côté
background	pozadí	Hintergrund	découvert
background artist (painter)	malíř pozadí	Hintergrundmaler	décorateur
backgrounds	<i>Viz: sets</i>		
backlight	protisvětlo	Kontralicht	éclairage de décrochement
backprojection	zadní projekce	Rückprojektion	image virtuelle
backward take	natáčení pozpátku	Rückwärtsaufnahme	prise de vues inverse
band film	nekonečná smyčka	Bandfilm	film-passe-bande
beaded glass	perličkové plátno	Glassperlwand	écran perlé
beam splitter	optický dělič	optischer Strahlenteiler	miroir semi-réfléchissant
big close shot	velký detail	ganz gross	très gros plan
big-close-up	<i>Viz: big close shot</i>		
bipack	dvojfilm	Bipack	film à deux émulsions superposées
bird's-eye-view	ptačí perspektiva	Vogelperspektive	vue plongeante
black leader	černý blank	Schwarzfilm-Vorspann	filmamorce du corps noir
black-and-white film	černobílý film	Schwarzweiss Film	film noir & blanc
black-and-white print	černobílá kopie	Schwarzweiss Kopie	copie noir & blanc
blank	blank	Leercello	blanc
blank cell	<i>Viz: blank</i>		
blow up	zvětšenina	Vergrößerung	agrandissement
blur	rozmazaný pohyb	verwischte Bewegung	flou de mouvement
bob	středovka	Bobbie	noyau
bobby	<i>Viz: bob</i>		
breakdown	natáčecí plán	Eizelaufstellung des Drehbuches	dépouillement
breathing	kolísavá neostroť	Atmen	pompage
broad light	rozptylné světlo	Streulicht	lumière diffuse
budget	rozpočet	Etat	budget

C			
calibrating	cejchování	Eichung	calibration
camera	kamera	Kamera	caméra
camera accessories	příslušenství ke kameře	Kamerazubehörteile	accessoires de caméra
camera angle	zorný úhel kamery	Aufnahmewinkel	angle de prise de vue
camera direction	postavení kamery	Kamerastandpunkt	point de station
camera hood	clona proti bočnímu světlu	Kameralichtkappe	paresoleil
camera movement	pohyb kamery	Kamerabewegung	mouvement de caméra
camera room	ateliér	Atelier	atelier de tournage
camera stand	stativ	Kamerastativ	trépied transportable
cameraless animation	animace bez kamery	kameralose Animation	animation sans caméra
cameraman	kameraman	Kameramann	caméraman
captions	titulky	Titel	titres
carpenter's shop	truhlárna	Tischlerei	menuiserie
cartoon animation	kreslená animace	Zeichentrick	dessin animé
cartoon film (cartoon)	kreslený film	Zeichenfilm	dessin animé
cartoonist	animátor kresleného filmu	Hauptphasenzeichner	animateur de dessin animé
casting	obsazení	Besetzung	ensemble
cel	ultrafán	Folie	cellulo
cel animation	animace na ultrafánech	Animation auf Zello	animation sur cellulo
cel flare	odlesk ultrafánu	Folienblitzer	reflet de cellulo
cel level	vrstva	Folie	niveau de cellulo
cel reflexion	<i>Viz: cel flare</i>		
character	postava	Figur	personnage
character sketch	typ	Figurenentwurf	croquis du personnage
characterization	charakterizace (postavy)	Charakteristikum	typage
check print	<i>Viz: answer print</i>		
childrens film	dětský film	Kinderfilm	film pour enfants
chin scrim	šifon	Tüllschirm	écran de soie
chroma	sytnost barvy	Sättigung	saturation
chromatic aberration	barevná vada v odstínu	Farbabweichung	erreur de teinte
cinema	kino	Filmtheater	cinéma
cinematography	kinematografie	Kinematographie	cinématographie
cinex	<i>Viz: optical wedge</i>		
cinex strip	zkouška expozice	Expositionsüberprüfung	test d'exposition
clapper mark	synchronizační značka	Knacker	clap
claw	drapák	Greifer	griffe
clay animation	plastelinová animace	Plastilintechnik	animation de pate a modeler
clean-up	prokreslování	Reinzeichnen	mise au net
cleaner	kreslič na čisto	Zeichner der die Reinzeichnung macht	metteur au net
close shot	detail	Nahaufnahme	gros plan
close-up	<i>Viz: close shot</i>		
co-ordinate system	soustava souřadnic	Koordinatesystem	système de coordonnées
co-productin	koprodukce	Koproduktion	coproduction
collage	koláž	Kollagen	collage

anglicky	česky	německy	francouzsky
colour correction	barevná korekce	Farbkorrektur	correction de couleur
colour filter	barevný filtr	Farbfilter	filtre coloré
colour print	barevná kopie	Farbkopie	copie couleur
colour rendering	podání barev	Farbwiedergabe	rendu couleur
colour reproduction	<i>Viz: colour rendering</i>		
colour slide	barevný diapozitiv	Farbdia	diapositive colorée
colour temperature	barevná teplota	Farbtemperatur	température de couleur
colour temperature meter	měřič barevné teploty	Farbtemperaturmesser	appareil de mesure de la température de couleur
colour test	barevná zkouška	Filmfarbtest	essai de couleur
colouring	<i>Viz: opaquing</i>		
colourist	kolorista (-ka)	Kolorist (-in)	coloriste
combined shot	kombinované natáčení	kombinierte Aufnahme	prise de vues combinée
commentary	<i>Viz: narration</i>		
commentary recording	záznam komentáře	Kommentaraufnahme	enregistrement du commentaire
commercial	<i>Viz: advertising film</i>		
commissioned work	zakázková práce	Auftragsfertigung	œuvre de commande
composer	hudební skladatel	Komponist	compositeur
composite negativ	kombinovaný negativ	kombiniertes Negativ	négatif combiné
composite print	<i>Viz: married print</i>		
composite shot	kombinovaný záběr	Kombinationsaufnahme	prise combinée
computer animation	komputerová animace	Computer-Animation	animatique
condenser	kondenzor	Kondenser	condenseur
conductor	dirigent	Dirigent	chef d'orchestre
constant motion	konstantní pohyb	konstante Bewegung	mouvement uniforme
contact print	kontaktní kopie	Kontaktkopie	épreuve contact
contact printer	kontaktní kopírka	Kontaktkopierapparat	appareil pour tirage contact
contact printing	kontaktní kopírování	Kontaktkopieren	tirage par contact
continuity	skript	Programmablauf	déroulement continu
continuity girl	skriptka	Skript-Girl	script-girl
copyright	copyright	Copyright	copyright
copyrights	autorská práva	Autorrechte	droits d'auteur
core	<i>Viz: bob</i>		
cost estimate	<i>Viz: budget</i>		
counter	počítadlo	Zahlwerk	compteur
counter shot	protizáběr	Gegeneinstellung	contre-plan
cover shot	pojišťovací záběr	Sicheraufnahme	plan de sécurité
crazy comedy	bláznivá komedie	tolle Komodie	comédie folle
creative	tvůrčí	schöpfend	créant
creator	tvůrce	Schöpfer	créateur
credits (credit title)	úvodní titulky s hlavními tvůrci	Namenstitel	générique
creeper	tahák (titulky)	Ziehtitel	baril
cue sheet	značka pro míchačku	Mischungszeichen	feuille de mixage
cut-out	ploška	Scherenschnitt	découpage
cutting	<i>Viz: editing</i>		

cutting bench	Viz: cutting table		
cutting copy	Viz: work print		
cutting room	střižna	Schneiderraum	salle de montage
cutting sound	střih zvuku	Tonschnitt	montage son
cutting table	stříhací stůl	Schneidetisch	table de montage
cycle	smyčka (švingle)	Zyklus	cycle

D

dallies	Viz: rushes		
daily print	Viz: rush print		
dark room	temná komora	Dunkelkammer	chambre noire
debut	debut	Debüt	début
debutant	debutant	Debütant	débutant
decelerating motion	zpomalený pohyb	verlangsamte Bewegung	mouvement décéléré
deceleration	zpomalení	Verlangsamen	décélération
degradation	zhoršení obrazu	Bildverschlechterung	détérioration de l'image
density	optická hustota	Schwärzung	densité
depth of field	hloubka ostrosti	Schärfentiefe	profondeur de champ
depth of focus	ohniskový rozdíl	Scharfeinstellbereich	différence focale
design	výtvarné pojetí	Bild	design
developer	vývojka	Entwickler	révélateur
developing	vyvolávání filmu	Entwicklung	développement
developing machine	vyvolávací stroj	Entwicklungsmaschine	machine à développer
developing solution	vývojka	Entwicklerlösung	bain de développement
developing time	doba vyvolávání	Entwicklungszeit	durée du développement
diagonal join	spojení šikmými slepkami	diagonales Aneinanderfügen	assembler par collures diagonales
diagonal splice	šikmá slepka	Diagonal-Klebestelle	collure diagonale
dialogue	dialog	Dialog	dialogue
dialogue list	dialogová listina	Textliste	liste des dialogues
dialogue track	dialogová stopa	Dialogspur	piste du dialogue
dialogue writer	autor dialogů	Dialogautor	dialoguiste
diaphragm	clonka	Blende	diaphragme
diapositive	Viz: slide		
dichroic filter	dichroické zrcadlo	Zweifarbendifterspiegel	miroir dichroïque
diffused light	rozptýlené světlo	diffuse Beleuchtung	éclairage diffus
diffuser frame	rámeček na šifony	Weichstrahlerrahmen	cadre d'éclairage diffus
diffusing screen	šifon	Scheuscheibe	lentille diffusante
diffusion	rozptyl	Diffusion	diffusion
dimmer	reostat	Dunkelschalter	rhéostat d'allumage
direction	režie	Regie	réalisation

anglicky	česky	německy	francouzsky
executive producer	výkonný producent	Produktionsleiter	producteur exécutif
exhibition's rights	provozovací práva	Vorführrechte	droits de projection
experimental film	experimentální film	Versuchsfilm	film expérimental
exposed film	osvětlený film	belichtet Film	film exposé
exposimeter	expozimetr	Belichtungsmesser	posemètre
exposition	expozice (scénáře)	Exposition	dans un scénario
exposure	expozice	Belichtung	exposition
exposure meter	<i>Viz: exposimeter</i>		
exposure sheet	<i>Viz: dope sheet</i>		
exterior	exteriér	Aussenaufnahme	extérieurs

F			
fade to black	<i>Viz: fade-out</i>		
fade-down	zatmívačka shora dolů	Ausblendung nach unten	disparition graduelle en bas
fade-in	roztmívačka	Aufblenden	ouverture en fondu
fade-out	zatmívačka	Abblenden	fermeture en fondu
fade-up	roztmívačka zdola nahoru	Einblendung nach oben	apparition graduelle en haut
fast lens	světelný objektiv	lichtstark	lumineux
feature film	<i>Viz: full-length film</i>		
field	zorné pole	Blickfeld	champ
field lens	čočka s velkým průměrem	Feldlinse	lentille de champ
field size	<i>Viz: field</i>		
fill-light	přední měkké světlo	Zusatzlicht	lumière complémentaire
film	film (médium)	Film	film
film archives	filmový archiv	Filmarchiv	cinémathèque
film distribution	filmová distribuce	Filmverleih	location à distribution de films
film length	metráž	Filmlänge	métrage
film production	<i>Viz: production</i>		
film release	uvedení filmu	Filmauslieferung	sortie du film
film sensitivity	citlivost filmu	Empfindlichkeit	sensibilité de la pellicule
film staff	filmový štáb	Aufnahmestab	équipe
film stock	<i>Viz: stock</i>		
filmmaker	filmař	Filmschaffender	cinéaste
filmography	filmografie	Filmographie	filmographie
filmsy	<i>Viz: line test</i>		
final	míchací kopie	Endkopie	copie définitive
final cut	konečný střih	Feinschnitt	montage définitif
final draft	definitivní návrh	fertigetr Entwurf	copie prête
finder	hledáček	Sucher	viseur
fine grain	<i>Viz: master</i>		
first draft	první návrh	erster Entwurf	brouillon

anglicky	česky	německy	francouzsky
gibi	<i>Viz: nigger</i>		
glass beaded screen	<i>Viz: beaded glass</i>		
glass shot	kombinovaný záběr s malovaným pozadím na skle	kombinierte Aufnahme mit gemahltem Glasshint	composée aux peintures
globes	žárovka	Glühlampen	lampes
grain	zrno	Korn	grain
graininess	zrnitost	Körnigkeit	grain
gypsum	sádra	Gips	platre

H

halation	solarizace	Lichthof	halo
handling	manipulace klíčkou (u kamery)	Manipulation	manipulation
held cel	model	Standzello	cellulo fixe
high viewpoint	nadhled	Aufnahme von oben	plongée
high-contrast image	velmi kontrastní obraz	kontrastreiches Bild	image contrastée
high-speed shot	zpomalený záběr	Zeillupenaufnahme	prise au ralenti
hold	staťák	Dauerbild	fixe

I

in-between	mezifáze	Phase	intermédiaire
in-betweener	fázař	Phasenzeichner	intervalliste
in-betweening	fázování	Phasenzeichen	intervaller
incidental sounds	<i>Viz: sound effects</i>		
inertia	setrvačnost	Inertia	inertie
inker	konturista (-ka)	Konturist (-in)	traceur (-se)
inking	konturování	Konturieren	tracage
insert	prostřih	Zwischenschnitt	insert
instructional film	<i>Viz: teaching film</i>		
intercutting	střídání záběrů	schnelle Einstellungsfolge	changement rapide de cadres
interior	interiér	Innen	un local
intermediate negative (interneg)	internegativ	Zwischennegativ	internégatif
intermediate positive (interpos)	interpozitiv	Zwischenpositiv	interpositif
interpositive	<i>Viz: dupe positif</i>		
iris	iris clona	Irisblende	iris
iris-in	kruhová stíračka do středu	Aufblendung	ouverture du diaphragme en fondu
iris-out	kruhová stíračka ze středu	Zukreisen	fondu à la fermeture
irregular motion	nereálný pohyb	unreale Bewegung	mouvement irrégulier

anglicky	česky	německy	francouzsky
----------	-------	---------	-------------

J

joiner	Viz: splicer
--------	--------------

K

key drawing	hlavní fáze	Hauptphase	extrême
-------------	-------------	------------	---------

L

lab	Viz: laboratory
-----	-----------------

laboratory	laboratoř	Laboratorium	laboratoire
------------	-----------	--------------	-------------

large screen picture	Viz: wide-screen film
----------------------	-----------------------

lay-out	animační příprava	Bildaufbau	lay-out
---------	-------------------	------------	---------

leader	Viz: academy leader strip
--------	---------------------------

lens	objektiv	Linse	objectif
------	----------	-------	----------

lens hood	Viz: camera hood
-----------	------------------

lens speed	světelnost	Lichtstärke	luminosité
------------	------------	-------------	------------

light box	prosvětlovací pult	Zeichentisch	table à dessin
-----------	--------------------	--------------	----------------

lighting	osvětlování	Beleuchtung	éclairage
----------	-------------	-------------	-----------

limited animation	omezená animace	beschränkte Animation	animation économique
-------------------	-----------------	-----------------------	----------------------

line test	hrubý kotouč	Konturentest	essai de traçage
-----------	--------------	--------------	------------------

lip sync	Viz: lipsynching
----------	------------------

lipsynching	snímání dabované role	Doppelgängeraufnahme	prise de vues d'un double rôle
-------------	-----------------------	----------------------	--------------------------------

live-action	živé natáčení	Realaufnahme	film prise de vues réele
-------------	---------------	--------------	--------------------------

live-action film	reálný film	Realfilm	film prise de vues réele
------------------	-------------	----------	--------------------------

long focus lens	teleobjektiv	langbrennweitiges Objektiv	téléobjectif
-----------------	--------------	----------------------------	--------------

long shot	Viz: vista shot
-----------	-----------------

loop	smyčka (film)	Schleife	boucle (de film)
------	---------------	----------	------------------

low-angle shot	podhled	Froschperspektive	contreplongée
----------------	---------	-------------------	---------------

luxmeter	luxmetr	Luxmesser	luxmètre
----------	---------	-----------	----------

M

magazine	kazeta (ke kameře)	Kassette	magasin
----------	--------------------	----------	---------

magnetic film	perforovaný magnetický pás	Cordband	bande magnétique perforée
---------------	----------------------------	----------	---------------------------

magnetic recording	magnetický záznam	magnetische Tonaufzeichnung	enregistrement magnétique
--------------------	-------------------	-----------------------------	---------------------------

magnetic tape	magnetofonový pásek	Magnetband	bande magnétique
---------------	---------------------	------------	------------------

main title	hlavní titul	Haupttitel	titre principal
------------	--------------	------------	-----------------

maltese cross	maltézský kříž	Malteserkreuz	croix de Malte
---------------	----------------	---------------	----------------

anglicky	česky	německy	francouzsky
married print	kombinovaná kopie	kombinierte Kopie	copie combinée
mask	maska	Maske	cache
masket shot	natáčení s maskou	Bildfeldabdeckung	prise de vues avec cache
master print	vzorová kopie	Musterkopie	étalon
matte	<i>Viz: mask</i>		
matte box	kompodium	Kasch-Behälter	porte-caches
matte roll	pohyblivá maska	bewegliche Kasch	cache mobile
medium close-up	polodetail	Halbnah	plan rapproché
medium shot	polocelek	Mittelaufnahme	plan moyen
merchandizing	merchandizing	Absatzförderung	merchandisage
metamorphosis	proměna	Metamorphose	métamorphose
mixer	zvukař pro míchání	Tonmeister für die Mischung	mixeur image/son
mixing	<i>Viz: re-recording</i>		
mixing band	míchací pás	Mischband	bande de mixage
mixing booth	míchací hala	Mischraum	cabine de mixage
mixing console (mixer)	míchací pult	Mischpult	table de mixage
model	model	Modell	maquette
motion	<i>Viz: movement</i>		
movement	pohyb	Bewegung	mouvement
movie	<i>Viz: film</i>		
moviola	<i>Viz: cutting table</i>		
multiplane	etážový trikový stůl	Multiplan	multiplan
multiple exposure	vícenásobná expozice	Mehrfachbelichtung	surimpression multiples
music recording	nahrávání hudby	Musikaufnahme	enregistrement de la musique
musical sound track	záznam hudby	Musikbahn	bande sonore de musique
mute version	němá kopie	stümme Kopie	version muette

N			
narration	komentář	Kommentar	narration
narrator	vypravěč	Kommentator	narrateur
negative cutting	střih negativu	Negativschnitt	montage négatif
negative picture	negativní obraz	negatives Bild	image négative
nigger	negr stínidlo	Neger	écran opaque
noise recording	nahrávání ruchů	Geräuschaufnahme	enregistrement des effets sonores
non-synchronism	<i>Viz: out of sync</i>		

O			
object animation	animace předmětů	Objektanimation	animation d'objets
opaquing	kolorování	Kolorieren	coloriage
operator	<i>Viz: cameraman</i>		
optical filter	optický filter	optisches Filter	filtre optique
optical printer	optická kopírka	optische Bank	truca
optical sound	optický zvuk	Lichtton	son optique
optical track	optický zvukový záznam	Lichtton	bande sonore optique
optical wedge	optický klín	optischer Keil	coin
original version	originální verze	Originalfassung	version originale
out of focus	neostrost	Unschärfe	flou
out of sync	nesynchronnost	Unsynchron	déclage
outline (US)	<i>Viz: treatment</i>		
over-exposure	přeexposice	Überbelichtung	surexposition
over-printing	vkopírování	Einkopieren	surimpression

P			
pace	temporytmus	Rhythmus	rhythme
painter	<i>Viz: colourist</i>		
painting of cells	<i>Viz: opaquing</i>		
PAN	<i>Viz: panorama</i>		
panning	panoramování	Panoramieren	panoramique
panorama	panorama	Zughintergrund	panoramique
pencil test	<i>Viz: line test</i>		
persistence of vision	doznívání zrakového dojmu	Augenträgheit	persistance rétinienne
perspective	perspektiva	Perspektive	perspective
photography	<i>Viz: shooting</i>		
picture	<i>Viz: film</i>		
picture work	<i>Viz: work print</i>		
pilot film	pilotní film	Pilotfilm	épisode de présentation
pin-screen animation	špendlíková technika	Stecknadel-Brett Technik	animation sur écran d'épingle
pitch	ústní prezentace projektu	Projektvorstellung	prestation orale d'un projet
pixilation	pixilace	Pixilation	pixilation
platen	<i>Viz: frame glass</i>		
play-back	<i>Viz: pre-recording</i>		
polarization filter	polarizační filtr	Polarisationsfilter	polarisant
popping in	vprolnutí	Einblenden	apparition instantanée
popping out	odprolnutí	Ausblenden	disparition instantanée
positive cutting	střih pozitivu	Positivschnitt	montage positif
post-production	postprodukce	Postproduktion	post-production
post-recording	postsynchron	Nachsynchronisation	postsynchronisation

anglicky	česky	německy	francouzsky
post-sync	<i>Viz: post-recording</i>		
poster	plakát	Plakat	affiche
practicable	praktikábl	Praktikabel	practicable
pre-recording	nahrání zvuku předem	Vorsynchronisation	pre-enregistrement
premise (US)	<i>Viz: story</i>		
print	filmová kopie	Kopie	copie
print machine	kopírka	Kopiermaschine	tireuse
printing	kopírování	Kopieren	tirage
printing station	laboratoř	Kopierwerk	usine de tirage
processing	laboratorní zpracování	Filmbearbeitung	consommation
processing laboratory	<i>Viz: laboratory</i>		
producer	producent	Produzent	producteur
production	filmová výroba	Herstellung	production
production manager	<i>Viz: executive producer</i>		
projection	projekce	Projektion	projection
projection booth	projekční kabina	Vorführrkabine	cabine de projection
projection room	projekce (místnost)	Vorführraum	salle de projection
projectionist	promítač	Vorführer	projectionniste
projector	projektor	Filmprojektor	projecteur
promise (US)	<i>Viz: draft</i>		
promo clip	foršpán	Vorspann	promotion clip
promotion	propagace	Ankündigung	présentation
prop man	rekvizitář	Requisitenmeister	accessoiriste
properties	<i>Viz: props</i>		
property man	<i>Viz: prop man</i>		
props	rekvizity	Requisit	accessoires
publicity film	<i>Viz: advertising film</i>		
puncher	děrovačka	Perforiermaschine	poinçon
puppet	loutka	Puppe	poupée
puppet animation	animace loutek	Puppenanimation	animation de poupées
puppet animator	animátor loutek	Puppenführer	animateur de poupées
puppet film	loutkový film	Puppenfilm	film de poupées
push-off	<i>Viz: wipe</i>		

R

rackover	justování kamery	Kamera justieren	caméra en crémaillère
rain-effect	pršení v kopii	Kratzer	rayure
rate	frekvence snímání	Aufnahmefrequenz	marche de tournage
raw stock	<i>Viz: stock</i>		
re-recording	míchačka	Mischung	ré-enregistrement
re-shoot	<i>Viz: re-take</i>		

anglicky	česky	německy	francouzsky
re-take	přetočení	Wiederholungsaufnahme	plan refait
rear projection	<i>Viz: backprojection</i>		
recording	ozvučení	Tonaufnahme	enregistrement
reduction printing	redukce	verkleinertes Kopieren	tirage par réduction
reel	cívka	Filmrolle	bobine
reflected light	odražené světlo	reflektiertes Licht	lumière réfléchie
refraction	lom	Refraktion	réfraction
register pegs	jehly	Stiftplatte	ergots
register pins	<i>Viz: register pegs</i>		
release print	distribuční kopie	Distributionskopie	copie de distribution
rendering	play back	Wiedergabe	rendu
reverse action	zpětný děj	Rücklauf	marche arrière
reversible film	inverzní film	Umkehrfilm	pellicule inversible
rewind	převiják	Rückspiegelgerät	réembobineuse
rewinder	<i>Viz: rewind</i>		
rostrum	<i>Viz: animation stand</i>		
rotoscope	kinox	Kinox-Vorrichtung	rotoscope
rough animation	tužková animace	Bewegungsprobe	animation en croquis
rough cut	<i>Viz: assembling</i>		
royalties	honorář	Gage	honoraires
running time	promítací doba	Laufzeit	durée de projection
rush print	kopie denní práce	Schnellkopie	copie rapide
rushes	předvádění denní práce	Schnellkopie	épreuves de tournage

S			
scene	scéna	Szene	scene
science-fiction film	sci-fi film	utopischer Film	film de science-fiction
scientific film	vědecký film	wissenschaftlicher Film	film scietifique
scoring	natáčení zvuku	Tonaufnahme	sonarisation
scoring chart	<i>Viz: track reading</i>		
scoring stage	zvukové studio	Tonatelier	auditorium (d'enregistrement)
scratch	<i>Viz: rain-effect</i>		
screen	projekční plátno	Leinwand	écran
screen adaptation	<i>Viz: adaptation</i>		
screen ratio	<i>Viz: aspect ratio</i>		
screening	<i>Viz: projection</i>		
screening time	<i>Viz: running time</i>		
script	scénář (literární)	Drehbuch	scénario
script editor	<i>Viz: story editor</i>		
script writer	scénárista	Drehbuchautor	scénariste
sequence	sekvence	Sequenz	séquence

anglicky	česky	německy	francouzsky
serial	seriál	Serienfilm	série
series	<i>Viz: serial</i>		
set-up	<i>Viz: lay-out</i>		
set-up key	kompozice záběru	Bildkomposition	composition d'image
sets	dekorace	Dekoration	décors
sharpness	ostrost	Schärfe	netteté
shooting	natáčení	Aufnahme	tournage
short film	krátký film	Kurzfilm	film court métrage
short focus lens	krátký objektiv	Kurzbrennweitiges Objektiv	objectif à courte focale
shot	záběr	Aufnahme	prise de vue
shutter	clona	Verschluss	obturateur
silent version	němá verze	stümme Fassung	version muette
silhouette film	siluetový film	Silhouettenfilm	film de silhouettes
sitcom	situační komedie	Fernsefkomödie	comédie de situation à épisode
situation comedy	<i>Viz: sitcom</i>		
sketch	skica	Skizzenphase	croquis
slapstick comedy	fraška	Slapstick	farse
slash-print	potrhaná kopie	Schleisskopie	copie tirée en vitesse
slasher	<i>Viz: splatter</i>		
slice and dice	<i>Viz: splatter</i>		
slide	diapozitiv	Lichtbild	diapositive
slide projector	diaprojektor	Diaprojektor	projecteur de diapositives
slidefilm	diafilm	Dia	diapositive
slow-motion camera	vysokofrekvenční kamera	Zeitdehnerkamera	caméra au ralenti
slow-motion shooting	zpomalené natáčení	Zeitlupenverfahren	tournage d'un ralenti
soft focus	<i>Viz: out of focus</i>		
sound chart	<i>Viz: track reading</i>		
sound cutting	zvukový střih	Tonschnitt	montage sonore
sound editing	<i>Viz: sound cutting</i>		
sound effects	zvukové efekty	Toneffekte	effets sonore
sound effects recording	<i>Viz: noise recording</i>		
sound engineer	<i>Viz: sound recordist</i>		
sound recorder	magnetofon	Tonapparat	magnétophone
sound recording	<i>Viz: recording</i>		
sound recordist	zvukový mistr	Tonmeister	ingénieur de son
sound reproduction	zvuková reprodukce	Tonwiedergabe	reproduction du son
sound stage	<i>Viz: scoring stage</i>		
sound studio	<i>Viz: scoring stage</i>		
sound track	zvuková stopa	Tonspur	trame sonore
sound version	zvuková verze	Tonfilm	version sonore
speaker	interpret komentáře	Sprecher	speaker
special effect	speciální efekt	Spezialeffekt	truquage
spectator	divák	Zuschauer	spectateur
splatter	krvák	Splatterfilm	film d'horreur
splice	slepka	Klebestelle	collure

anglicky	česky	německy	francouzsky
splicer	lepička (přístroj)	Klebpresse	colleuse
split screen	obrazová montáž	geteilter Schirm	écran divisé
sponsor	objednatel	Auftragsgeber	commanditaire
sponsored film	zakázkový film	Auftragsfilm film	commandité
spread light	<i>Viz: broad light</i>		
sprocket	ozubený váleček	Zahntrommel	dent
sprocket hole	perforace	Perforation	perforation
step printer	kroková kopírka	Fensterkopiermaschine	tireuse à mouvement saccadé
stereoscopic film	plastický film	stereoskopischer Film	film stéréoscopique
still shot	fotoska	Werbephoto	photo publicitaire
stock	filmová surovina	Rohfilm	pellicule vierge
stop motion	<i>Viz: frame-by-frame photography</i>		
story	příběh	Geschichte	sujet
story	námět	Idee	sujet
story editor	dramaturg	Dramaturg	lecteur de manuscrits
story outline	explikace	Exposee	sommaire
storyboard	obrázkový scénář	Storyboard	storyboard
strobing	stroboskopie	Stroboscopie	stroboscopie
substandard film	úzký film	Schmalfilm	copie substandard
subtitle	podtitulky	Untertitel	sous-titre
superimposition	<i>Viz: double printing</i>		
supervising director	<i>Viz: supervisor</i>		
supervisor	umělecký dohled	künstlerische Aufsicht	superviseur artistique
synchronous sound recording	zvukové natáčení	Synchronvertonung	enregistrement en direct
synopsis	synopse	Synopsis	synopsis

T			
take	<i>Viz: shot</i>		
taking	<i>Viz: shooting</i>		
taking rate	<i>Viz: rate</i>		
tape	<i>Viz: magnetic tape</i>		
tape recorder	<i>Viz: sound recorder</i>		
teaching film	výukový film	Lehrfilm	film didactique
tempo	tempo	Tempo	tempo
test	zkouška	Probe	essai
test camera	kamera na snímání hrubého kotouče	Testkamera	caméra d'essai
test print	<i>Viz: master print</i>		
test strip	zkušební film	Probestreifen	bande d'essai
thriller	napínavý film	Thriller	suspense
time-lapse photography	časosběrné snímání	Zeitlupenaufnahme	accéléré

anglicky	česky	německy	francouzsky
wipe	stíračka	Verdrängung	volet
work print	pracovní kopie	Arbeitskopie	copie de travail
X			
xerography	xerografie	Xerographie	xérographie
Z			
zero movement	<i>Viz: hold</i>		
zip pan	panorámování trhem	Reißschwenkung	arraché
zoom	transfokátor	Transfokator	objectif zoom
zoom in	transfokátorový nájezd	Zoom in	zoom avant
zoom out	transfokátorový odjezd	Zoom aus	zoom arrière

Část

Německo-česko-anglicko-francouzská

A			
Abblenden	zatmívačka	fade-out	fermeture en fondu
Abendfüllender Film	celovečerní film	full-length film	long métrage
Abfahrt	odjezd	dolly out	travelling arrière
Abgleichung	sladřování	alignment	ajustage
Absatzförderung	merchandizing	merchandizing	merchandisage
Achse	osa	axis	axe
Andrucksrahmen	přítlačné sklo	frame glass	verre presseur
Animation	animace	animation	animation
Animation auf Zello	animace na ultrafánech	cel animation	animation sur cellulose
Animator	animátor	animator	animateur
animierte Bewegung	animovaný pohyb	animated motion	mouvement image par image
Ankündigung	propagace	promotion	présentation
Anlageschiene	<i>Viz: Stiftpalte</i>		
Apertur	okenička	aperture	fenêtre de l'image
Arbeitskopie	pracovní kopie	work print	copie de travail
ASA-Werte	citlivost podle ASA	ASA speed number	indices de pose ASA
ASIFA	ASIFA	ASIFA	ASIFA
Asynchron	<i>Viz: Unsynchron</i>		
Atelier	ateliér	camera room	atelier de tournage
Ateliersekretärin	<i>Viz: Skript-Girl</i>		
Atmen	kolísavá neostrost	breathing	pompage
Aufblenden	roztmívačka	fade-in	ouverture en fondu
Aufblendung	kruhová stíračka do středu	iris-in	ouverture du diaphragme en fondu
Aufnahme	natáčení	shooting	tournage
Aufnahme	záběr	shot	prise de vue
Aufnahme von oben	nadhled	high viewpoint	plongée
Aufnahmefeld	<i>Viz: Blickfeld</i>		
Aufnahmefrequenz	frekvence snímání	rate	marque de tournage
Aufnahmeleiter	vedoucí ateliéru	unit manager	régisser de plateau
Aufnahmestab	filmový štáb	film staff	équipe
Aufnahmewinkel	zorný úhel kamery	camera angle	angle de prise de vue
Auftragsfertigung	zakázková práce	commissioned work	œuvre de commande
Auftragsfilm	zakázkový film	sponsored film	film commandité
Auftragsgeber	objednatel	sponsor	commanditaire
Augenträgheit	doznívání zrakového dojmu	persistence of vision	persistance rétinienne
Ausblenden	odprolnutí	popping out	disparition instantanée
Ausblendung nach unten	zatmívačka shora dolů	fade-down	disparition graduelle en bas
Aussenaufnahme	exteriér	exterior	extérieurs
Auszählen der Tonaufzeichnung	čtení zvukové stopy	track reading	lecture de bande sonore
automatisches Abblendengerät	samočinné zatmívací zařízení	automatic fade	retrait automatique
Autor	autor	author	auteur
Autorrechte	autorská práva	copyrights	droits d'auteur

Brennebene	ohnisková rovina	focal plane	plan focal
Brennweite	ohnisková vzdálenost	focal distance	distance focale
Bündelung	zaostřování	focusing	focalisation

C

Charakteristikum	charakterizace (postavy)	characterization	typage
Cinerama	široké plátno	wide screen	écran large
Computer-Animation	komputerová animace	computer animation	animatique
Copyright	copyright	copyright	copyright
Cordband	perforovaný magnetický pás	magnetic film	bande magnétique perforée

D

Darsteller	herec	actor	acteur
Dauerbild	staťák	hold	fixe
Daumenkino	knížka s fázovanou kresbou	flip book	feuilletscope
Debüt	debut	debut	début
Debütant	debutant	debutant	débutant
Dekoration	dekorace	sets	décors
Depot	sklad (filmů)	vault	dépôt de films
Dia	diafilm	slidefilm	diapositive
Dia	<i>Viz: Lichtbild</i>		
Diagonal-Klebestelle	šikmá slepka	diagonal splice	collure diagonale
diagonales Aneinanderfügen	spojení šikmými slepkami	diagonal join	assembler par collures diagonales
Dialog	dialog	dialogue	dialogue
Dialogautor	autor dialogů	dialogue writer	dialoguiste
Dialogspur	dialogová stopa	dialogue track	piste du dialogue
Dialogstreifen	komentářový (dialogový) pás	voice track	bande sonore du texte
Diapositiv	<i>Viz: Lichtbild</i>		
Diaprojektor	diaprojektor	slide projector	projecteur de diapositives
diffuse Beleuchtung	rozptýlené světlo	diffused light	éclairage diffus
Diffusion	rozptyl	diffusion	diffusion
Dirigent	dirigent	conductor	chef d'orchestre
Distributionskopie	distribuční kopie	release print	copie de distribution
Dokumentarfilm	dokumentární film	documentary film	film documentaire
Doppelbelichtung	dvojexpozice	double exposure	double exposition
Doppelgängeraufnahme	snímání dabované role	lipsynching	prise de vues d'un double rôle
Dramaturg	dramaturg	story editor	lecteur de manuscripts
Dreharbeit	<i>Viz: Aufnahme</i>		
Drehbuch	scénář (literární)	script	scénario

německy	česky	anglicky	francouzsky
Drehbuchautor	scénárista	script writer	scénariste
Drehtisch	<i>Viz: Tricktisch</i>		
Dunkelkammer	temná komora	dark room	chambre noire
Dunkelschalter	reostat	dimmer	rhéostat d'allumage
Dup-Negativ	dup negativ	dupe negativ	contretype négatif
Dup-Positiv	dup pozitiv	dupe positiv	contretype positif
Dup-Verfahren	dublování	duping process	contretypepage
Duplikat	duplikát	dupe	contretype

E			
Effektfilter	filtr pro zvláštní efekty	effect filter	filtre pour effets spéciaux
Eichen	<i>Viz: Eichung</i>		
Eichung	cejchování	calibrating	calibration
Einblenden	vprolnutí	popping in	apparition instantanée
Einblendung	krátký prostřih	flash	surimpression
Einblendung nach oben	roztmívačka zdola nahoru	fade-up	apparition graduelle en haut
Einkopieren	vkopírování	over-printing	surimpression
Einstellschraube	stavěcí šroub	adjusting screw	vis de réglage
Einstellung	<i>Viz: Szene</i>		
Einzelbild	<i>Viz: Bild</i>		
Einzelbildaufnahme	pookénkové snímání	frame-by-frame photography	prise de vues image par image
Einzelbildprojektion	pookénková projekce	frame-by-frame projection	projection image par image
Eizelaufstellung des Drehbuches	natáčecí plán	breakdown	dépouillement
Empfindlichkeit	citlivost filmu	film sensitivity	sensibilité de la pellicule
Empfindlichkeit	citlivost	emulsion speed	sensibilité
Emulsion aussen	vrstvou vně	emulsion outside	émulsion dehors
Emulsion innen	vrstvou uvnitř	emulsion inside	émulsion au dedans
Emulsionsnummer	emulzní číslo	emulsion number	numéro d'émulsion
Endfertigung	<i>Viz: Postproduktion</i>		
Endkopie	míchací kopie	final copie	définitive
Ensemble	<i>Viz: Besetzung</i>		
Entwickler	vývojka	developer	révélateur
Entwicklerlösung	vývojka	developing solution	bain de développement
Entwicklung	vyvolávání filmu	developing	développement
Entwicklungsmaschine	vyvolávací stroj	developing machine	machine à développer
Entwicklungszeit	doba vyvolávání	developing time	durée du développement
Episode	<i>Viz: Sequenz</i>		
erster Entwurf	první návrh	first draft	brouillon
Erstkopie	první kopie	first print	première copie
Etat	rozpočet	budget	budget
Exposee	explikace	story outline	sommaire
Exposition	<i>Viz: Belichtung</i>		

německy	česky	anglicky	francouzsky
Exposition	expozice (scénáře)	exposition	dans un scénario
Expositionsüberprüfung	zkouška expozice	cinex strip	test d'exposition
F			
Fahraufnahme	jízda	follow shot	prise de vues ininterrompues
Fahrplan	průvodní list	dope sheet	fiche de tournage
Farbabweichung	barevná vada v odstínu	chromatic aberration	erreur de teinte
Farbdia	barevný diapozitiv	colour slide	diapositive colorée
Farbfilter	barevný filtr	colour filter	filtre coloré
Farbkopie	barevná kopie	colour print	copie couleur
Farbkorrektur	barevná korekce	colour correction	correction de couleur
Farbtemperatur	barevná teplota	colour temperature	température de couleur
Farbtemperaturmesser	měřič barevné teploty	colour temperature meter	appareil de mesure de la température de couleur
Farbton	barevný odstín	tone	nuance de couleur
Färbung	<i>Viz: Farbton</i>		
Farbwiedergabe	podání barev	colour rendering	rendu couleur
Fassung	verze	version	version
Feinschnitt	konečný střih	final cut	montage définitif
Feldlinse	čočka s velkým průměrem	field lens	lentille de champ
Fensterkopiermaschine	kroková kopírka	step printer	tireuse à mouvement saccadé
Fernsehfilm	televizní film	TV-film	film de TV
Fernsehsituační komedie	situační komedie	sitcom	comédie de situation à épisode
fertiger Entwurf	definitivní návrh	final draft	copie prête
Figur	postava	character	personnage
Figurenentwurf	typ	character sketch	croquis du personnage
Film	film (médium)	film	film
Filmamateur	amatér	amateur filmmaker	cinéaste amateur
Filmarchiv	filmový archiv	film archives	cinémathèque
Filmauslieferung	uvedení filmu	film release	sortie du film
Filmbearbeitung	laboratorní zpracování	processing	consommation
Filmfarbtest	barevná zkouška	colour test	essai de couleur
Filmgeschichte	filmová povídka	treatment	adaptation
Filmkern	<i>Viz: Bobbie</i>		
Filmlänge	metráž	film length	métrage
Filmmaterial	<i>Viz: Rohfilm</i>		
Filmographie	filmografie	filmography	filmographie
Filmprojektor	projektor	projector	projecteur
Filmrolle	cívka	reel	bobine
Filmschaffender	filmař	filmmaker	cinéaste
Filmtheater	kino	cinema	cinéma
Filmverleih	distribuce	distribution	distribution
Fixage	ustalování	fixing	fixage

německy	česky	anglicky	francouzsky
---------	-------	----------	-------------

Flachfigur	plošková loutka	flat-figure puppet	marionnette plate
Flachfigurenfilm	ploškový film	flat-figure film	film de marionnettes plate
Flimmern	blikání obrazu	flicker	scintillement
Fokus	ohnisko	focal point	foyer
Fokus	<i>Viz: Schärfe</i>		
Folge	<i>Viz: Serienfilm</i>		
Folie	ultrafán	cel	cellulo
Folie	vrstva	cel level	niveau de cellulo
Folienblitzer	odlesk ultrafánu	cel flare	reflet de cellulo
Formatrahmen	obrazový formát	frame format	format d'image
Fremdsprachversion	cizojazyčná verze	foreign language version	version étrangère
Frequenz	frekvence	frequency	intermittence
Frontprojektion	přední projekce	front screen	projection frontale
Froschperspektive	podhled	low-angle shot	contreplongée
Fusstitel	<i>Viz: Untertitel</i>		

G

Gag	gag	gag	gag
Gage	honorář	royalties	honoraires
ganz gross	velký detail	big close shot	très gros plan
ganz nah	<i>Viz: ganz gross</i>		
Gegeneinstellung	protizáběr	counter shot	contre-plan
Gegenschuss	<i>Viz: Gegeneinstellung</i>		
Geräuschaufnahme	nahrávání ruchů	noise recording	enregistrement des effets sonores
Geräusche	<i>Viz: Toneffekte</i>		
Geräushtonspur	ruchový pás	effect's track	band d'effets sonores
Geschichte	příběh	story	sujet
geteilter Schirm	obrazová montáž	split screen	écran divisé
Gips	sádra	gypsum	platre
Glassperlwand	perličkové plátno	beaded glass	écran perlé
Glühlampen	žárovka	globes	lampes
Greifer	drapák	claw	griffe

H

Halbnah	polodetail	medium close-up	plan rapproché
Handlung	děj	action	action
Hauptphase	hlavní fáze	key drawing	extrême
Hauptphasenzeichner	animátor kresleného filmu	cartoonist	animateur de dessin animé

německy	česky	anglicky	francouzsky
Hauptphasenzeichner	<i>Viz: Animator</i>		
Haupttitel	hlavní titul	main title	titre principal
Hersteller	<i>Viz: Produzent</i>		
Herstellung	filmová výroba	production	production
Hintergrund	pozadí	background	découvert
Hintergrund	<i>Viz: Dekoration</i>		
Hintergrundmaler	malíř pozadí	background artist (painter)	décorateur
I			
Idee	námět	story	sujet
Inertia	setrvačnost	inertia	inertie
Innen	interiér	interior	un local
Insert	animovaná vložka	animated insert	insert animé
Irisblende	iris clona	iris	iris
J			
Justierung	<i>Viz: Abgleichung</i>		
K			
Kamera	kamera	camera	caméra
Kamera blende	automatické prolinání	automatic dissolve	fondue automatique
Kamera justieren	justování kamery	rackover	caméra en crémaillère
Kamerabewegung	pohyb kamery	camera movement	mouvement de caméra
Kameralichtkappe	clona proti bočnímu světlu	camera hood	paresoleil
kameralose Animation	animace bez kamery	cameraless animation	animation sans caméra
Kameramann	kameraman	cameraman	caméraman
Kamerastandpunkt	postavení kamery	camera direction	point de station
Kamerastativ	stativ	camera stand	trépied transportable
Kamerazubehörteile	příslušenství ke kameře	camera accessories	accessoires de caméra
Kasch-Behälter	kompodium	matte box	porte-caches
Kaschierung	<i>Viz: Maske</i>		
Kassette	kazeta (ke kameře)	magazine	magasin
Kinderfilm	dětský film	childrens film	film pour enfants
Kinematographie	kinematografie	cinematography	cinématographie
Kinobesucher	<i>Viz: Zuschauer</i>		
Kinox-Vorrichtung	kinox	rotoscope	rotoscope
Klamauk	<i>Viz: Slapstick</i>		
Klebelade	<i>Viz: Klebpresse</i>		
Klebestelle	slepka	splice	collure
Klebetisch	<i>Viz: Schneidetisch</i>		

německy	česky	anglicky	francouzsky
Klebpresse	lepička (přístroj)	splicer	colleuse
Knacker	synchronisační značka	clapper mark	clap
Kollagen	koláž	collage	collage
Kolorieren	kolorování	opaquing	coloriage
Kolorist (-in)	kolorista (-ka)	colourist	coloriste
kombinierte Aufnahme mit gemahltem Glasshint	kombinovaný záběr s malovaným pozadím na skle	glass shot	composée aux peintures
Kombinationsaufnahme	kombinovaný záběr	composite shot	prise combinée
kombinierte Aufnahme	kombinované natáčení	combined shot	prise de vues combinée
kombinierte Kopie	kombinovaná kopie	married print	copie combinée
kombiniertes Negativ	kombinovaný negativ	composite negativ	négatif combiné
Kommentar	komentář	narration	narration
Kommentaraufnahme	záznam komentáře	commentary recording	enregistrement du commentaire
Kommentator	vypravěč	narrator	narrateur
Komponist	hudební skladatel	composer	compositeur
Kondenser	kondenzor	condenser	condenseur
konstante Bewegung	konstantní pohyb	constant motion	mouvement uniforme
Kontaktabzug	<i>Viz: Kontaktkopie</i>		
Kontaktkopie	kontaktní kopie	contact print	épreuve contact
Kontaktkopierapparat	kontaktní kopírka	contact printer	appareil pour tirage contact
Kontaktkopieren	kontaktní kopírování	contact printing	tirage par contact
Kontralicht	protisvětlo	backlight	éclairage de décrochement
kontrastreiches Bild	velmi kontrastní obraz	high-contrast image	image contrastée
Kontrollkopie	kontrolní kopie	answer print	copie contrôle
Konturenprobe	<i>Viz: Konturentest</i>		
Konturentest	hrubý kotouč	line test	essai de traçage
Konturentest	zkouška konturování	tracing test	essai de traçage
Konturieren	konturování	inking	traçage
Konturist (-in)	konturista (-ka)	inker	traceur (-se)
Koordinatesystem	soustava souřadnic	co-ordinate system	système de coordonnées
Kopie	filmová kopie	print	copie
Kopieren	kopírování	printing	tirage
Kopiermaschine	kopírka	print machine	tireuse
Kopierwerk	laboratoř	printing station	usine de tirage
Koproduktion	koprodukce	co-productin	coproduction
Korn	zrno	grain	grain
Körnigkeit	zrnitost	graininess	grain
Kratzer	pršení v kopii	rain-effect	rayure
Künstler	kreslíř	artist	artiste
künstlerische Aufsicht	umělecký dohled	supervisor	superviseur artistique
Kunstlicht	umělé světlo	artificial light	lumière artificielle
Kurzbrennweitiges Objektiv	krátký objektiv	short focus lens	objectif à courte focale
Kurzfilm	krátký film	short film	film court métrage

L			
Labor	Viz: <i>Laboratorium</i>		
Laboratorium	laboratoř	laboratory	laboratoire
langbrennweitiges Objektiv	teleobjektiv	long focus lens	téléobjectif
Laufzeit	promítací doba	running time	durée de projection
Laufzeit	Viz: <i>Filmlänge</i>		
Leercello	blank	blank	blanc
Lehrfilm	výukový film	teaching film	film didactique
Lehrfilm	výchovný film	educational film	film éducatif
Leinwand	projekční plátno	screen	écran
Lichtbild	diapozitiv	slide	diapositive
Lichthof	solarizace	halation	halo
lichtstark	světelný objektiv	fast lens	lumineux
Lichtstärke	světelnost	lens speed	luminosité
Lichtton	optický zvukový záznam	optical track	bande sonore optique
Lichtton	optický zvuk	optical sound	son optique
Linse	objektiv	lens	objectif
Luftbildlinse	kondenzor	aerial image condenser	objectif aérien
Luxmesser	luxmetr	luxmeter	luxmètre

M			
Magnetband	magnetofonový pásek	magnetic tape	bande magnétique
magnetische Tonaufzeichnung	magnetický záznam	magnetic recording	enregistrement magnétique
Magnetperforband	Viz: <i>Cordband</i>		
Malteserkreuz	maltézský kříž	maltese cross	croix de Malte
Manipulation	manipulace klíčkou (u kamery)	handling	manipulation
Maske	maska	mask	cache
Mehrfachbelichtung	vícenásobná expozice	multiple exposure	surimpression multiples
Metamorphose	proměna	metamorphosis	métamorphose
Meterzähler	počítač metrů	footage counter	compteur de pieds
Mischband	míchací pás	mixing band	bande de mixage
Mischpult	míchací pult	mixing console (mixer)	table de mixage
Mischraum	míchací hala	mixing booth	cabine de mixage
Mischung	míchačka	re-recording	ré-enregistrement
Mischungszeichen	značka pro míchačku	cue sheet	feuille de mixage
Mittelaufnahme	polocelek	medium shot	plan moyen
mittlere Nahaufnahme	Viz: <i>Halbnah</i>		
Modell	model	model	maquette
Multiplan	etážový trikový stůl	multiplane	multiplan

německy	česky	anglicky	francouzsky
Musikaufnahme	nahrávání hudby	music recording	enregistrement de la musique
Musikaufzeichnung	<i>Viz: Musikbahn</i>		
Musikbahn	záznam hudby	musical sound track	bande sonore de musique
Musterkopie	vzorová kopie	master print	étalon
Musterkopie	<i>Viz: Schnellkopie</i>		
N			
Nachbearbeitung	<i>Viz: Postproduktion</i>		
nachgedrehte Szene	dotáčka	added scene	scène ajoutée
Nachsynchronisation	postsynchron	post-recording	postsynchronisation
Nahaufnahme	detail	close shot	gros plan
Namenstitel	úvodní titulky s hlavními tvůrci	credits (credit title)	générique
negatives Bild	negativní obraz	negative picture	image négative
Negativschnitt	střih negativu	negative cutting	montage négatif
Neger	negr stínidlo	nigger	écran opaque
nichtsynchronisierte Tonspur	asynchronní zvuk	wild track	son asynchron
O			
Objektanimation	animace předmětů	object animation	animation d'objets
Objektiv	<i>Viz: Linse</i>		
optische Bank	optická kopírka	optical printer	truca
optische Trennschärfe	<i>Viz: optischer Strahlenteiler</i>		
optischer Keil	optický klín	optical wedge	coin
optischer Strahlenteiler	optický dělič	beam splitter	miroir semi-réfléchissant
optisches Filter	optický filter	optical filter	filtre optique
Originalfassung	originální verze	original version	version originale
P			
Panoramieren	panoramování	panning	panoramique
Perforation	perforace	sprocket hole	perforation
Perforationsrad	perforace (okraj filmu)	edge	bord
Perforiermaschine	děrovačka	puncher	poinçon
Perspektive	perspektiva	perspective	perspective
Phase	mezifáze	in-between	intermédiaire
Phasenzeichen	fázování	in-betweening	intervaller
Phasenzeichner	fázař	in-betweenner	intervalliste
Pilotfilm	pilotní film	pilot film	épisode de présentation

německy	česky	anglicky	francouzsky
Pixilation	pixilace	pixilation	pixilation
Plakat	plakát	poster	affiche
Plastilintechnik	plastelinová animace	clay animation	animation de pate a modeler
Play-back	<i>Viz: Vorsynchronisation</i>		
Polarizationsfilter	polarizační filtr	polarization filter	polarisant
Positivschnitt	střih pozitivu	positive cutting	montage positif
Postproduktion	postprodukce	post-production	post-production
Praktikabel	praktikábl	practicable	practicable
Preis	cena (festivalová)	award	prix
Probe	zkouška	test	essai
Probestreifen	zkušební film	test strip	bande d'essai
Produktionskosten	<i>Viz: Etat</i>		
Produktionsleiter	vedoucí výroby	associate producer	producteur délégué
Produktionsleiter	výkonný producent	executive producer	producteur exécutif
Produzent	producent	producer	producteur
Programmablauf	skript	continuity	déroulement continu
Projektion	projekce	projection	projection
Projektvorstellung	ústní prezentace projektu	pitch	prestation orale d'un projet
Publikum	obecenstvo	audience	auditoire
Puppe	loutka	puppet	poupée
Puppenanimation	animace loutek	puppet animation	animation de poupées
Puppenfilm	loutkový film	puppet film	film de poupées
Puppenführer	animátor loutek	puppet animator	animateur de poupées
Puppentrick	<i>Viz: Puppenanimation</i>		

Q

Quetschfuss	objímka	foot	embase
-------------	---------	------	--------

R

Ranfahrt	nájezd	dolly in	travelling avant
Realaufnahme	živé natáčení	live-action film	prise de vues réelle
Realfilm	reálný film	live-action film	film prise de vues réelle
Rear	<i>Viz: Rückprojection</i>		
reflektiertes Licht	odražené světlo	reflected light	lumière réfléchie
Refraktion	lom	refraction	réfraction
Regenstreifen	<i>Viz: Kratzer</i>		
Regie	režie	direction	réalisation
Regieassistent	asistent režie	assistant director	assistant réalisateur
Regisseur	režisér	director	réalisateur
Reißschwenkung	panorámování trhem	zip pan	arraché
Reinzeichnen	prokreslování	clean-up	mise au net

německy	česky	anglicky	francouzsky
Reinzeichner	prokreslovač	assistant animator	assistant animateur
Reklamefilm	propagační film	advertising film	film publicitaire
Reproduktionsrecht	<i>Viz: Copyright</i>		
Requisit	rekvizity	props	accessoires
Requisitenmeister	rekvizitář	prop man	accessoiriste
Rhythmus	temporytmus	pace	rhythme
Rohfilm	filmová surovina	stock	pellicule vierge
Rohmaterial	<i>Viz: Rohfilm</i>		
Rohschnitt	hrubý sestřih	assembling	assemblage
Rückblende	retrospektiva	flash-back	rétrospective
Rücklauf	zpětný děj	reverse action	marche arrière
Rückprojektion	zadní projekce	backprojection	image virtuelle
Rückseitenbeleuchtung	zadní osvětlení	back bias	éclairage de l'arrière côté
Rückspiegelgerät	převiják	rewind	réembobineuse
Rückwertgang	<i>Viz: Rücklauf</i>		
Rückwärtsaufnahme	natáčení pozpátku	backward take	prise de vues inverse

S			
Sättigung	syťost barvy	chroma	saturation
Schärfe	ostroť	sharpness	netteté
Scharfeinstellbereich	ohniskový rozdíl	depth of focus	différence focale
Schärfentiefe	hloubka ostroťi	depth of field	profondeur de champ
Scherenschnitt	ploška	cut-out	découpage
Scherenschnitt	<i>Viz: Silhouettenfilm</i>		
Scheuscheibe	šifon diffusing	screen	lentille diffusante
Schicht	emulze	emulsion	émulsion
schimmernd	<i>Viz: unscharf</i>		
Schleier	závoj (na filmu)	fog	voile
Schleife	smyčka (film)	loop	boucle (de film)
Schleisskopie	potrhaná kopie	slash-print	copie tirée en vitesse
Schlusstitel	závěrečné titulky	end credits	générique de fin
Schmalfilm	úzký film	substandard film	copie substandard
Schneideraum	střižna	cutting room	salle de montage
Schneidetisch	střihací stůl	cutting table	table de montage
schnelle Einstellungsfolge	střídání záběrů	intercutting	changement rapide de cadres
Schnellkopie	předvádění denní práce	rushes	épreuves de tournage
Schnellkopie	kopie denní práce	rush print	copie rapide
Schnittmeister (-in)	střihač (-ka)	editor	monteur (-se)
Schnitt	střih	editing	montage
schöpfend	tvůrčí	creative	créant
Schöpfer	tvůrce	creator	créateur
schwarze Wand	<i>Viz: Neger</i>		

německy	česky	anglicky	francouzsky
Schwarzfilm-Vorspann	černý blank	black leader	filmamorce du corps noir
Schwärzung	optická hustota	density	densité
Schwarzweiss Film	černobílý film	black-and-white film	film noir & blanc
Schwarzweiss Kopie	černobílá kopie	black-and-white print	copie noir & blanc
Seitenverhältnisjustierung	seřazení obrazového formátu	aspect ratio	aspect d'image
selbsttätige Farbwertregelung	samočinné zaostřování	automatic focussing	focalisation automatique
Sequenz	sekvence	sequence	séquence
Serienfilm	seriál	serial	série
Sicheraufnahme	pojišťovací záběr	cover shot	plan de sécurité
Silhouettenfilm	siluetový film	silhouette film	film de silhouettes
Skizze	náčrt	draft	ébauche
Skizzenphase	skica	sketch	croquis
Skizzenprobe	<i>Viz: Konturentest</i>		
Skript-Girl	skriptka	continuity girl	script-girl
Slapstick	fraška	slapstick comedy	farce
Sonnenblende	<i>Viz: Kameralichtkappe</i>		
Spezialeffekt	speciální efekt	special effect	truquage
Spielfilm	<i>Viz: Film</i>		
Splatterfilm	krvák	splatter	film d'horreur
Sprachaufnahme	nahrávka komentáře (dialogů)	voice recording	enregistrement du texte
Sprecher	interpret komentáře	speaker	speaker
Spur	zvuková stopa	track	piste (d'un enregistrement audio)
Standzello	model	held cel	cellulo fixe
Startband	start	academy leader strip	amorce initiale
Stecknadel-Brett Technik	špendlíková technika	pin-screen animation	animation sur écran d'épingle
stereoskopischer Film	plastický film	stereoscopic film	film stéréoscopique
Stiftplatte	jehly	register pegs	ergots
Storyboard	obrázkový scénář	storyboard	storyboard
Streulicht	rozptýlné světlo	broad light	lumière diffuse
Streuung (optische)	odchylka (optická)	aberration	aberration
Stroboscopie	stroboskopie	strobing	stroboscopie
stümme Fassung	němá verze	silent version	version muette
stümme Kopie	němá kopie	mute version	version muette
Sucher	hledáček	finder	viseur
Synchronisation	dabing	dubbing	doublage
Synchronmarken von Klappe	<i>Viz: Knacker</i>		
Synchronvertonung	zvukové natáčení	synchronous sound recording	enregistrement en direct
Synopsis	synopse	synopsis	synopsis
Szene	scéna	scene	scene

T

Tageszeitung	Viz: <i>Schnellkopie</i>		
Tempo	tempo	tempo	tempo
Testkamera	kamera na snímání hrubého kotouče	test camera	caméra d'essai
Textliste	dialogová listina	dialogue list	liste des dialogues
Thriller	napínavý film	thriller	suspense
Timing	časování	timing	minutage
Tischlerei	truhlárna	carpenter's shop	menuiserie
Titel	titulky	captions	titres
Titel	titulek	title	titre
tolle Komödie	bláznivá komedie	crazy comedy	comédie folle
Tonapparat	magnetofon	sound recorder	magnétophone
Tonatelier	zvukové studio	scoring stage	auditorium (d'enregistrement)
Tonaufnahme	ozvučení	recording	enregistrement
Tonaufnahme	natáčení zvuku	scoring	sonarisation
Tonaufzeichnung	Viz: <i>Tonaufnahme</i>		
Toneffekte	zvukové efekty	sound effects	effets sonore
Tonfilm	zvuková verze	sound version	version sonore
Tonmeister	zvukový mistr	sound recordist	ingénieur de son
Tonmeister für die Mischung	zvukař pro míchání	mixer	mixeur image/son
Tonschnitt	zvukový střih	sound cutting	montage sonore
Tonschnitt	střih zvuku	cutting sound	montage son
Tonspur	zvuková stopa	sound track	trame sonore
Tonwiedergabe	zvuková reprodukce	sound reproduction	reproduction du son
Totalanimation	totální animace	total animation	animation totale
Totalaufnahme	celek	vista shot	plan d'ensemble
Trailer	ukázkový film	trailer	bande-annonce
Transfokator	transfokátor	zoom	objectif zoom
Transparentpapier	pauzák	transparent paper	papier calque
Trickfilm	animovaný film	animated film	film d'animation
Trickmaschine	Viz: <i>optische Bank</i>		
Tricktisch	trikový stůl	animation stand	banc-titre
Tüllschirm	šifon	chin scrim	écran de soie
Turnus	Viz: <i>Zyklus</i>		

U

Überbelichtung	přeexposice	over-exposure	surexposition
Überblendung	prolínáčka	dissolve	fondus enchaîné
Überspielung	přenos	transfer	transcription
Übertragung	Viz: <i>Überspielung</i>		
Umkehrfilm	inverzní film	reversible film	pellicule inversible

německy	česky	anglicky	francouzsky
Umlaufblende	<i>Viz: Verschluss</i>		
Umspielen	<i>Viz: Mischung</i>		
unreale Bewegung	nereálný pohyb	irregular motion	mouvement irrégulier
unscharf	slepy	fuzzy	scintillant
Unschärfe	neostrost	out of focus	flou
Unsynchro	nesynchronnost	out of sync	déclage
Unterbelichtung	podexpozice	under-exposure	sous-exposition
Untertitel	podtitulky	subtitle	sous-titre
utopischer Film	sci-fi film	science-fiction film	film de science-fiction
V			
Verdrängung	stíračka	wipe	volet
Verfilmung	filmová adaptace	adaptation	adaptation (à l'écran)
Vergößerung	zvětšení	blow up	agrandissement
verkleinertes Kopieren	redukce	reduction printing	tirage par réduction
Verkleinerungskopie	<i>Viz: verkleinertes Kopieren</i>		
Verkaufsförderung	<i>Viz: Absatzförderung</i>		
Verlangsamen	zpomalení	deceleration	décélération
verlangsamte Bewegung	zpomalený pohyb	decelerating motion	mouvement décéléré
Verleiher	distributor	distributor	distributeur
Verschluss	clona	shutter	obturateur
Verstärker	zesilovač	amplifier	amplificateur
Versuchsfilm	experimentální film	experimental film	film expérimental
verwischte Bewegung	rozmazaný pohyb	blur	flou de mouvement
Verzerrungslinse	anamorfotická čočka	anamorphic lens	objectif anamorphoseur
virtuelles Bild	vzdušný obraz	aerial image	image aérienne
Vogelperspektive	ptačí perspektiva	bird's-eye-view	vue plongeante
Vordergrund	popředí	foreground	premier plan
Vorföhrdauer	<i>Viz: Laufzeit</i>		
Vorföhrrer	promítač	projectionist	projectionniste
Vorföhrrkabine	projekční kabina	projection booth	cabine de projection
Vorföhrraum	projekce (místnost)	projection room	salle de projection
Vorföhrrrechte	provozovací práva	exhibition's rights	droits de projection
Vorföhrrung	<i>Viz: Projektion</i>		
Vorsatzlinse	předsádková čočka	attachment lens	bonette
Vorschau	<i>Viz: Trailer</i>		
Vorspann	foršpán	promo clip	promotion clip
Vorsynchronisation	nahrání zvuku předem	pre-recording	pre-enregistrement

německy	česky	anglicky	francouzsky
---------	-------	----------	-------------

W			
Wandermaske	putovní maska	travelling matte	cache animée
Weichstrahlerrahmen	rámeček na šifony	diffuser frame	cadre d'éclairage diffus
Weitwinkelobjektiv	širokoúhlý objektiv	wide-angle lens	objectif grand angulaire
Werbefilm	<i>Viz: Reklamefilm</i>		
Werbephoto	fotoska	still shot	photo publicitaire
Wiedergabe	play back	rendering	rendu
Wiederholungsaufnahme	přetočení	re-take	plan refait
wissenschaftlicher Film	vědecký film	scientific film	film scientifique

X			
Xerographie	xerografie	xerography	xérographie

Z			
Zahlwerk	počítadlo	counter	compteur
Zahntrommel	ozubený váleček	sprocket	dent
Zeichenfilm	kreslený film	cartoon film (cartoon)	dessin animé
Zeichentisch	prosvětlovací pult	light box	table à dessin
Zeichentrick	kreslená animace	cartoon animation	dessin animé
Zeichentrickdrehzscheibe	otočná deska (pro animaci)	disc	disque
Zeichner	<i>Viz: Künstler</i>		
Zeichner der die Reinzeichnung macht	kreslič na čisto	cleaner	metteur au net
Zeitaufteilung	<i>Viz: Timing</i>		
Zeitdehnerkamera	<i>Viz: Zeitlupenkamera</i>		
Zeitlupenaufnahme	zpomalený záběr	high-speed shot	prise au ralenti
Zeitlupenaufnahme	časosběrné snímání	time-lapse photography	accéléré
Zeitlupenkamera	vysokofrekvenční kamera	slow-motion camera	caméra au ralenti
Zeitlupenverfahren	zpomalené natáčení	slow-motion shooting	tournage d'un ralenti
Zello	<i>Viz: Folie</i>		
Ziehtitel	tahák (titulky)	creeper	baril
Zoom aus	transfokátorový odjezd	zoom out	zoom arrière
Zoom in	transfokátorový nájezd	zoom in	zoom avant
Zughintergrund	panorama	panorama	panoramique
Zukreisen	kruhová stíračka ze středu	iris-out	fendu à la fermeture
Zusatzlicht	přední měkké světlo	fill-light	lumière complémentaire
Zuschauer	divák	spectator	spectateur
Zustzphase	přídavná fáze	additional phase	phase additionnelle
Zweibandkopie	dvoupás	unmarried print	copie double bande
Zweifilterfilterspiegel	dichroické zrcadlo	dichroic filter	miroir dichroïque
zweite Regisseur	pomocný režisér	associate director	assistant réalisateur de régie
Zwischennegativ	internegativ	intermediate negative (interneg)	internégatif

Zwischenphase	Viz: Phase		
Zwischenpositiv	interpozitiv	intermediate positive (interpos)	interpositif
Zwischenschnitt	prostřih	insert	insert
Zyklus	smyčka (švingle)	cycle	cycle

Část

Francouzsko-česko-anglicko-německá

A			
aberration	odchylka (optická)	aberration	Streuung (optische)
accessoires	rekvizity	props	Requisit
accessoires de caméra	příslušenství ke kameře	camera accessories	Kamerazubehörteile
accessoiriste	rekvizitář	prop man	Requisitenmeister
accélération	zrychlení	acceleration	Beschleunigung
accéléré	časosběrné snímání	time-lapse photography	Zeitlupenaufnahme
acteur	herec	actor	Darsteller
action	děj	action	Handlung
action inversée	<i>Viz: marche arrière</i>		
adaptation	filmová povídka	treatment	Filmgeschichte
adaptation (à l'écran)	filmová adaptace	adaptation	Verfilmung
affiche	plakát	poster	Plakat
agrandissement	zvětšení	blow up	Vergrößerung
ajustage	sladování	alignment	Abgleichung
alignement	<i>Viz: ajustage</i>		
amorce initiale	start	academy leader strip	Startband
amplificateur	zesilovač	amplifier	Verstärker
angle de prise de vue	zorný úhel kamery	camera angle	Aufnahmewinkel
animation assistée par ordinateur	<i>Viz: animatique</i>		
animateur	animátor	animator	Animator
animateur de dessin animé	animátor kresleného filmu	cartoonist	Hauptphasenzeichner
animateur de marionettes	<i>Viz: animateur de poupées</i>		
animateur de poupées	animátor loutek	puppet animator	Puppenführer
animation	animace	animation	Animation
animation 3-D	<i>Viz: animation d'objets</i>		
animation d'objets	animace předmětů	object animation	Objektanimation
animation de marionettes	<i>Viz: animation de poupées</i>		
animation de pate a modeler	plastelinová animace	clay animation	Plastilintechnik
animation de poupées	animace loutek	puppet animation	Puppenanimation
animation économique	omezená animace	limited animation	beschränkte Animation
animation en croquis	tužková animace	rough animation	Bewegungsprobe
animation sans caméra	animace bez kamery	cameraless animation	kameralose Animation
animation sur celluloid	animace na ultrafánech	cel animation	Animation auf Zello
animation sur écran d'épingle	špendlíková technika	pin-screen animation	Stecknadel-Brett Technik
animation totale	totální animace	total animation	Totalanimation
animatique	komputerová animace	computer animation	Computer-Animation
annonce	<i>Viz: présentation</i>		
appareil de mesure de la température de couleur	měřič barevné teploty	colour temperature meter	Farbtemperaturmesser
appareil pour tirage contact	kontaktní kopírka	contact printer	Kontaktkopierapparat
apparition graduelle en haut	roztmíváčka zdola nahoru	fade-up	Einblendung nach oben
apparition instantanée	vpronutí	popping in	Einblenden
arc	oblouk	arc	Bogen
arraché	panorámování trhem	zip pan	Reißschwenkung
artiste	kreslíř	artist	Künstler

francouzsky	česky	anglicky	německy
ASIFA	ASIFA	ASIFA	ASIFA
aspect d'image	seřazení obrazového formátu	aspect ratio	Seitenverhältnisjustierung
assemblage	hrubý sestřih	assembling	Rohschnitt
assembler par collures diagonales	spojení šikmými slepkami	diagonal join	diagonales Aneinanderfügen
assistant animateur	prokreslovač	assistant animator	Reinzeichner
assistant réalisateur	asistent režie	assistant director	Regieassistent
assistant réalisateur de régie	pomocný režisér	associate director	zweite Regisseur
atelier de tournage	ateliér	camera room	Atelier
auditoire	obecenstvo	audience	Publikum
auditorium (d'enregistrement)	zvukové studio	scoring stage	Tonatelier
auteur	autor	author	Autor
axe	osa	axis	Achse

B

bain de développement	vývojka	developing solution	Entwicklerlösung
banc-titre	trikový stůl	animation stand	Tricktisch
bande d'effets sonores	ruchový pás	effect's track	Geräushtonspur
bande-annonce	ukázkový film	trailer	Trailer
bande d'essai	zkušební film	test strip	Probestreifen
bande de lancement	<i>Viz: bande-annonce</i>		
bande de mixage	míchací pás	mixing band	Mischband
bande de réglage	<i>Viz: bande d'essai</i>		
bande magnétique	magnetofonový pásek	magnetic tape	Magnetband
bande magnétique perforée	perforovaný magnetický pás	magnetic film	Cordband
bande sonore	<i>Viz: trame sonore</i>		
bande sonore de musique	záznam hudby	musical sound track	Musikbahn
bande sonore du texte	komentářový (dialogový) pás	voice track	Dialogstreifen
bande sonore optique	optický zvukový záznam	optical track	Lichtton
barette	dělení mezi okénky	frame bar	Bildsteg
baril	tahák (titulky)	creeper	Ziehtitel
blanc	blank	blank	Leercello
bobine	cívka	reel	Filmrolle
bonette	předsádková čočka	attachment lens	Vorsatzlinse
bord	perforace (okraj filmu)	edge	Perforationsrad
boucle (de film)	smyčka (film)	loop	Schleife
bout à bout	<i>Viz: assemblage</i>		
brouillon	první návrh	first draft	erster Entwurf
bruits	<i>Viz: effets sonore</i>		
budget	rozpočet	budget	Etat

francouzsky	česky	anglicky	německy
C			
cabine de mixage	míchací hala	mixing booth	Mischraum
cabine de projection	projekční kabina	projection booth	Vorführrkabine
cache	maska	mask	Maske
cache animée	putovní maska	travelling matte	Wandermaske
cache mobile	pohyblivá maska	matte roll	bewegliche Kasch
cadre	<i>Viz: image</i>		
cadre	<i>Viz: prise de vue</i>		
cadre d'éclairage diffus	rámeček na šifony	diffuser frame	Weichstrahlerrahmen
calibration	cejchování	calibrating	Eichung
caméra	kamera	camera	Kamera
caméra au ralenti	vysokofrekvenční kamera	slow-motion camera	Zeitdehnerkamera
caméra d'essai	kamera na snímání hrubého kotouče	test camera	Testkamera
caméra en crémaillère	justování kamery	rackover	Kamera justieren
caméraman	kameraman	cameraman	Kameramann
cellulo	ultrafán	cel	Folie
cellulo fixe	model	held cel	Standzello
cellulo vierge	<i>Viz: blanc</i>		
chambre noire	temná komora	dark room	Dunkelkammer
champ	zorné pole	field	Blickfeld
changement rapide de cadres	střídání záběrů	intercutting	schnelle Einstellungsfolge
chassis passe vues	<i>Viz: diapositive</i>		
chef d'orchestre	dirigent	conductor	Dirigent
chronométrage	<i>Viz: minutage</i>		
cinéaste	filmař	filmmaker	Filmschaffender
cinéaste amateur	amatér	amateur filmmaker	Filmamateur
cinéma	kino	cinema	Filmtheater
cinémathèque	filmový archiv	film archives	Filmarchiv
cinématographie	kinematografie	cinematography	Kinematographie
clap	synchronizační značka	clapper mark	Knacker
coin	optický klín	optical wedge	optischer Keil
collage	koláž	collage	Kollagen
colleuse	lepička (přístroj)	splicer	Klebpresse
collure	slepka	splice	Klebestelle
collure diagonale	šikmá slepka	diagonal splice	Diagonal-Klebestelle
coloriage	kolorování	opaquing	Kolorieren
coloriste	kolorista (-ka)	colourist	Kolorist (-in)
comédie burlesque	<i>Viz: farce</i>		
comédie de situation à épisode	situační komedie	sitcom	Fernsehkomodie
comédie folle	bláznivá komedie	crazy comedy	tolle Komödie
commanditaire	objednatel	sponsor	Auftragsgeber
composée aux peintures	kombinovaný záběr s malovaným pozadím na skle	glass shot	kombinierte Aufnahme mit gemahltem Glasshint
compositeur	hudební skladatel	composer	Komponist
composition d'image	kompozice záběru	set-up key	Bildkomposition
compteur	počítadlo	counter	Zahlwerk

[illegible]

D			
dans un scénario	expozice (scénáře)	exposition	Exposition
début	debut	debut	Debüt
débutant	debutant	debutant	Debütant
décélération	zpomalení	deceleration	Verlangsamten
déclage	nesynchronnost	out of sync	Unsynchron
décorateur	malíř pozadí	background artist (painter)	Hintergrundmaler
décors	dekorace	sets	Dekoration
découpage	ploška	cut-out	Scherenschnitt
découvert	pozadí	background	Hintergrund
densité	optická hustota	density	Schwärzung
dent	ozubený váleček	sprocket	Zahntrommel
dépôt de films	sklad (filmů)	vault	Depot
dépouillement	natáčecí plán	breakdown	Eizelaufstellung des Drehbuches
déroulement continu	skript	continuity	Programmablauf
design	výtvarné pojetí	design	Bild
dessin animé	kreslený film	cartoon film (cartoon)	Zeichenfilm
dessin animé	kreslená animace	cartoon animation	Zeichentrick
dessinateur	<i>Viz: artiste</i>		
détérioration de l'image	zhoršení obrazu	degradation	Bildverschlechterung
développement	vyvolávání filmu	developing	Entwicklung
dialogue	dialog	dialogue	Dialog
dialoguiste	autor dialogů	dialogue writer	Dialogautor
diaphragme	clonka	diaphragm	Blende
diapositive	diapozitiv	slide	Lichtbild
diapositive	diafilm	slidefilm	Dia
diapositive colorée	barevný diapozitiv	colour slide	Farbdia
différence focale	ohniskový rozdíl	depth of focus	Scharfeinstellbereich
diffusion	rozptyl	diffusion	Diffusion
directeur artistique	výtvarník	art director	Bildgestalter
directeur de production	<i>Viz: producteur exécutif</i>		
disparition graduelle en bas	zatmívačka shora dolů	fade-down	Ausblendung nach unten
disparition instantanée	odpronutí	popping out	Ausblenden
disque	otočná deska (pro animaci)	disc	Zeichentrickdrehzscheibe
distance focale	ohnisková vzdálenost	focal distance	Brennweite
distributeur	distributor	distributor	Verleiher
distribution	distribuce	distribution	Filmverleih
doublage	dabing	dubbing	Synchronisation
double-bande	<i>Viz: copie double bande</i>		
double exposition	dvojexpozice	double exposure	Doppelbelichtung
droit de reproduction	<i>Viz: copyright</i>		
droits d'auteur	autorská práva	copyrights	Autorrechte
droits de projection	provizovací práva	exhibition's rights	Vorführrechte
durée de projection	promítací doba	running time	Laufzeit
durée du développement	doba vyvolávání	developing time	Entwicklungszeit

francouzsky	česky	anglicky	německy
E			
ébauche	náčrt	draft	Skizze
éclairage	osvětlování	lighting	Beleuchtung
éclairage de décrochement	protisvětlo	backlight	Kontralicht
éclairage de l'arrière côté	zadní osvětlení	back bias	Rückseitenbeleuchtung
éclairage diffus	rozptýlené světlo	diffused light	diffuse Beleuchtung
éclaireur	osvětlovač	alec	Beleuchter
écran	projekční plátno	screen	Leinwand
écran de la télévision	obrazovka (televizní)	TV-screen	Bildschirm
écran de soie	šifon	chin scrim	Tüllschirm
écran divisé	obrazová montáž	split screen	geteilter Schirm
écran large	široké plátno	wide screen	Cinerama
écran opaque	negr stínidlo	nigger	Neger
écran perlé	perličkové plátno	beaded glass	Glassperlwand
effets sonore	zvukové efekty	sound effects	Toneffekte
électricien	<i>Viz: éclairreur</i>		
embase	objímka	foot	Quetschfuss
émulsion	emulze	emulsion	Schicht
émulsion au dedans	vrstvou uvnitř	emulsion inside	Emulsion innen
émulsion dehors	vrstvou vně	emulsion outside	Emulsion aussen
enregistrement	ozvučení	recording	Tonaufnahme
enregistrement de la musique	nahrávání hudby	music recording	Musikaufnahme
enregistrement des effets sonores	nahrávání ruchů	noise recording	Geräuschaufnahme
enregistrement du commentaire	záznam komentáře	commentary recording	Kommentaraufnahme
enregistrement du texte	nahrávka komentáře (dialogů)	voice recording	Sprachaufnahme
enregistrement en direct	zvukové natáčení	synchronous sound recording	Synchronvertonung
enregistrement magnétique	magnetický záznam	magnetic recording	magnetische Tonaufzeichnung
enregistreur	<i>Viz: magnétophone</i>		
ensemble	obsazení	casting	Besetzung
épisode	<i>Viz: séquence</i>		
épisode de présentation	pilotní film	pilot film	Pilotfilm
épreuve contact	kontaktní kopie	contact print	Kontaktkopie
épreuves de tournage	předvádění denní práce	rushes	Schnellkopie
équipe	filmový štáb	film staff	Aufnahmestab
ergots	jehly	register pegs	Stiftplatte
erreur de teinte	barevná vada v odstínu	chromatic aberration	Farbabweichung
essai	zkouška	test	Probe
essai au crayon	<i>Viz: essai de traçage</i>		
essai de couleur	barevná zkouška	colour test	Filmfarbtest
essai de traçage	hrubý koutouč	line test	Konturentest
essai de traçage	zkouška konturování	tracing test	Konturentest
étalon	vzorová kopie	master print	Musterkopie

francouzsky	česky	anglicky	německy
exposition	expoze	exposure	Belichtung
extérieurs	exteriér	exterior	Aussenaufnahme
extrême	hlavní fáze	key drawing	Hauptphase
F			
farce	fraška	slapstick comedy	Slapstick
fenêtre de l'image	okenička	aperture	Apertur
fermeture en fondu	zatmívačka	fade-out	Abblenden
feuille de mixage	značka pro míchačku	cue sheet	Mischungszeichen
feuilles de cadrage	<i>Viz: lay-out</i>		
feuillescope	knížka s fázovanou kresbou	flip book	Daumenkino
fiche de mixage	<i>Viz: feuille de mixage</i>		
fiche de tournage	průvodní list	dope sheet	Fahrplan
film	film (médium)	film	Film
film à deux émulsions superposées	dvojfilm	bipack	Bipack
film à épisodes	<i>Viz: série</i>		
film commandité	zakázkový film	sponsored film	Auftragsfilm
film court métrage	krátký film	short film	Kurzfilm
film d'animation	animovaný film	animated film	Trickfilm
film d'épouvante	<i>Viz: film d'horreur</i>		
film d'horreur	krvák	splatter	Splatterfilm
film de TV	televizní film	TV-film	Fernsehfilm
film de marionettes	<i>Viz: film de poupées</i>		
film de marionettes plate	ploškový film	flat-figure film	Flachfigurenfilm
film de poupées	loutkový film	puppet film	Puppenfilm
film de science-fiction	sci-fi film	science-fiction film	utopischer Film
film de silhouettes	siluetový film	silhouette film	Silhouettenfilm
film didactique	výukový film	teaching film	Lehrfilm
film documentaire	dokumentární film	documentary film	Dokumentarfilm
film éducatif	výchovný film	educational film	Lehrfilm
film expérimental	experimentální film	experimental film	Versuchfilm
film exposé	osvětlený film	exposed film	belichtet Film
film noir & blanc	černobílý film	black-and-white film	Schwarzweiss Film
film panoramique	širokoúhlý film	wide-screen film	Breitwandfilm
film-passe-bande	nekonečná smyčka	band film	Bandfilm
film pour enfants	dětský film	childrens film	Kinderfilm
film prise de vues réele	živé natáčení	live-action	Realaufnahme
film prise de vues réele	reálný film	live-action film	Realfilm
film publicitaire	propagační film	advertising film	Reklamefilm
film scientifique	vědecký film	scientific film	wissenschaftlicher Film
film stéréoskopique	plastický film	stereoscopic film	stereoskopischer Film
filmamorce du corps noir	černý blank	black leader	Schwarzfilm-Vorspann

francouzsky	česky	anglicky	německy
filmographie	filmografie	filmography	Filmographie
filtre coloré	barevný filtr	colour filter	Farbfilter
filtre pour effets spéciaux	filtr pro zvláštní efekty	effect filter	Effektfilter
filtre optique	optický filter	optical filter	optisches Filter
filtre polarisant	<i>Viz: polarisant</i>		
fixage	ustalování	fixing	Fixage
fixe	stažák	hold	Dauerbild
flip	<i>Viz: feuilletscope</i>		
flou	neostrost	out of focus	Unschärfe
flou de mouvement	rozmazaný pohyb	blur	verwischte Bewegung
focalisation	zaostřování	focusing	Bündelung
focalisation automatique	samočinné zaostřování	automatic focussing	selbsttätige Farbwertregelung
fonds	<i>Viz: décors</i>		
fonds	<i>Viz: découvert</i>		
fondus à l'ouverture	<i>Viz: ouverture en fondu</i>		
fondus à la fermeture	kruhová stíračka ze středu	iris-out	Zukreisen
fondus au noir	<i>Viz: fermeture en fondu</i>		
fondus automatique	automatické prolínání	automatic dissolve	Kamera blende
fondus enchaîné	prolínáčka	dissolve	Überblendung
format d'image	obrazový formát	frame format	Formatrahmen
format de l'image	<i>Viz: aspect d'image</i>		
foyer	ohnisko	focal point	Fokus
frais de production	<i>Viz: budget</i>		

G

gag	gag	gag	Gag
générique	úvodní titulky s hlavními tvůrci	credits (credit title)	Namenstitel
générique de fin	závěrečné titulky	end credits	Schlusstitel
glissement	<i>Viz: déclage</i>		
gouchage de cellulose	<i>Viz: coloriage</i>		
grain	zrno	grain	Korn
grain	zrnitost	graininess	Körnigkeit
griffe	drapák	claw	Greifer
gros plan	detail	close shot	Nahaufnahme

H

halo	solarizace	halation	Lichthof
honoraires	honorář	royalties	Gage

francouzsky	česky	anglicky	německy
I			
image	filmové okénko	frame	Bild
image aérienne	vzdušný obraz	aerial image	virtuelles Bild
image contrastée	velmi kontrastní obraz	high-contrast image	kontrastreiches Bild
image figée	statický záběr	freeze frame	Bildstopp
image gelée	<i>Viz: image figée</i>		
image négative	negativní obraz	negative picture	negatives Bild
image virtuelle	zadní projekce	backprojection	Rückprojektion
indices de pose ASA	citlivost podle ASA	ASA speed number	ASA-Werte
inertie	setrvačnost	inertia	Inertia
ingénieur de son	zvukový mistr	sound recordist	Tonmeister
insert	prostřih	insert	Zwischenschnitt
insert animé	animovaná vložka	animated insert	Insert
instabilité d'image	nestálost obrazu	float	Bildzittern
intermédiaire	mezifáze	in-between	Phase
intermittence	frekvence	frequency	Frequenz
internégatif	internegativ	intermediate negative (interneg)	Zwischennegativ
interpositif	interpozitiv	intermediate positive (interpos)	Zwischenpositiv
interpositif	<i>Viz: contertype positif</i>		
interprétation du personnage	<i>Viz: typage</i>		
interprète	<i>Viz: acteur</i>		
intervalle	<i>Viz: intermédiaire</i>		
intervaller	fázování	in-betweening	Phasenzeichen
intervalliste	fázař	in-betweenner	Phasenzeichner
iris	iris clona	iris	Irisblende
J			
journal quotidien	<i>Viz: épreuves de tournage</i>		
L			
labo	<i>Viz: laboratoire</i>		
laboratoire	laboratoř	laboratory	Laboratorium
lampes	žárovka	globes	Glühlampen
lay-out	animační příprava	lay-out	Bildaufbau
lecteur de manuscrits	dramaturg	story editor	Dramaturg
lecture de bande sonore	čtení zvukové stopy	track reading	Auszählen der Tonaufzeichnung
lentille de champ	čočka s velkým průměrem	field lens	Feldlinse
lentille diffusante	šifon	diffusing screen	Scheuscheibe
liste des dialogues	dialogová listina	dialogue list	Textliste
(un) local	interiér	interior	Innen

francouzsky	česky	anglicky	německy
papier calque	pauzák	transparent paper	Transparentpapier
paresoleil	clona proti bočnímu světlu	camera hood	Kameralichtkappe
passerelle des électriciens	osvětlovačský můstek	electrician's bridge	Beleuchterbrücke
pellicule	<i>Viz: pellicule vierge</i>		
pellicule inversible	inverzní film	reversible film	Umkehrfilm
pellicule vierge	filmová surovina	stock	Rohfilm
perforation	perforace	sprocket hole	Perforation
persistance rétinienne	doznívání zrakového dojmu	persistence of vision	Augenträgheit
personnage	postava	character	Figur
perspective	perspektiva	perspective	Perspektive
phase additionnelle	přídavná fáze	additional phase	Zustzphase
photo publicitaire	fotoska	still shot	Werbephoto
photographie	<i>Viz: tournage</i>		
piste (d'un enregistrement audio)	zvuková stopa	track	Spur
piste du dialogue	dialogová stopa	dialogue track	Dialogspur
pixilation	pixilace	pixilation	Pixilation
plan	<i>Viz: prise de vue</i>		
plan	<i>Viz: scene</i>		
plan d'ensemble	celek	vista shot	Totalaufnahme
plan de sécurité	pojišťovací záběr	cover shot	Sicheraufnahme
plan fixe	<i>Viz: photo publicitaire</i>		
plan focal	ohnisková rovina	focal plane	Brennebene
plan général	<i>Viz: plan d'ensemble</i>		
plan moyen	polocelek	medium shot	Mittelaufnahme
plan moyen	<i>Viz: plan rapproché</i>		
plan rapproché	polodetail	medium close-up	Halbnah
plan refait	přetočení	re-take	Wiederholungsaufnahme
plateau articulé	<i>Viz: verre presseur</i>		
platre	sádra	gypsum	Gips
plongée	nadhled	high viewpoint	Aufnahme von oben
poinçon	děrovačka	puncher	Perforiermaschine
point de station	postavení kamery	camera direction	Kamerastandpunkt
polarisant	polarizační filtr	polarization filter	Polarisationsfilter
pompage	kolísavá neostrota	breathing	Atmen
pop in	<i>Viz: apparition instantanée</i>		
pop out	<i>Viz: disparition instantanée</i>		
porte-caches	kompodium	matte box	Kasch-Behälter
posemètre	expozimetr	exposimeter	Belichtungsmesser
positif double bande	<i>Viz: copie double bande</i>		
positif intermédiaire	<i>Viz: marron</i>		
post-production	postprodukce	post-production	Postproduktion
postsynchronisation	postsynchron	post-recording	Nachsynchronisation
poupée	loutka	puppet	Puppe
practicable	praktikábl	practicable	Praktikabel
pre-enregistrement	nahrání zvuku předem	pre-recording	Vorsynchronisation
premier plan	popředí	foreground	Vordergrund
première copie	první kopie	first print	Erstkopie

francouzsky	česky	anglicky	německy
présentation	propagace	promotion	Ankündigung
prestation orale d'un projet	ústní prezentace projektu	pitch	Projektvorstellung
prise au ralenti	zpomalený záběr	high-speed shot	Zeillupenaufnahme
prise combinée	kombinovaný záběr	composite shot	Kombinationsaufnahme
prise de vue	záběr	shot	Aufnahme
prise de vue intermittente	Viz: <i>accélééré</i>		
prise de vues avec cache	natáčení s maskou	masket shot	Bildfeldabdeckung
prise de vues combinée	kombinované natáčení	combined shot	kombinierte Aufnahme
prise de vues d'un double rôle	snímání dabované role	lipsynching	Doppelgängeraufnahme
prise de vues image par image	pookénkové snímání	frame-by-frame photography	Einzelbildaufnahme
prise de vues ininterrompues	jízda	follow shot	Fahraufnahme
prise de vues inverse	natáčení pozpátku	backward take	Rückwärtsaufnahme
prix	cena (festivalová)	award	Preis
producteur	producent	producer	Produzent
producteur délégué	vedoucí výroby	associate producer	Produktionsleiter
producteur exécutif	výkonný producent	executive producer	Produktionsleiter
production	filmová výroba	production	Herstellung
profondeur de champ	hloubka ostrosti	depth of field	Schärfentiefe
projecteur	projektor	projector	Filmprojektor
projecteur de diapositives	diaprojektor	slide projector	Diaprojektor
projection	projekce	projection	Projektion
projection frontale	přední projekce	front screen	Frontprojektion
projection image par image	pookénková projekce	frame-by-frame projection	Einzelbildprojektion
projectionniste	promítač	projectionist	Vorführer
promotion clip	foršpán	promo clip	Vorspann
pub	Viz: <i>film publicitaire</i>		

R

rapproché	Viz: <i>très gros plan</i>		
rayure	pršení v kopii	rain-effect	Kratzer
ré-enregistrement	míchačka	re-recording	Mischung
réalisateur	režisér	director	Regisseur
réalisation	režie	direction	Regie
réembobineuse	převiják	rewind	Rückspiegelgerät
reflet de cellulo	odlesk ultrafánu	cel flare	Folienblitzer
réfraction	lom	refraction	Refraktion
régisseur de plateau	vedoucí ateliéru	unit manager	Aufnahmeleiter
rendevances	Viz: <i>honoraires</i>		
rendu	play back	rendering	Wiedergabe
rendu couleur	podání barev	colour rendering	Farbwiedergabe
reprise	Viz: <i>plan refait</i>		
reproduction du son	zvuková reprodukce	sound reproduction	Tonwiedergabe

francouzsky	česky	anglicky	německy
retrait automatique	samočinné zatmívací zařízení	automatic fade	automatisches Abblendengerät
rétrospective	retrospektiva	flash-back	Rückblende
révéléateur	vývojka	developer	Entwickler
rhéostat d'allumage	reostat	dimmer	Dunkelschalter
rhythme	temporytmus	pace	Rhythmus
rotoscope	kinox	rotoscope	Kinox-Vorrichtung
S			
salle de montage	střižna	cutting room	Schneideraum
salle de projection	projekce (místnost)	projection room	Vorführraum
saturation	syťost barvy	chroma	Sättigung
scénario	scénář (literární)	script	Drehbuch
scénariste	scénárista	script writer	Drehbuchautor
scène	scéna	scene	Szene
scène ajoutée	dotáčka	added scene	nachgedrehte Szene
scintillant	slepý	fuzzy	unscharf
scintillement	blikání obrazu	flicker	Flimmern
script-girl	skriptka	continuity girl	Skript-Girl
secrétaire de plateau	<i>Viz: script-girl</i>		
sensibilité	citlivost	emulsion speed	Empfindlichkeit
sensibilité de la pellicule	citlivost filmu	film sensitivity	Empfindlichkeit
séquence	sekvence	sequence	Sequenz
série	seriál	serial	Serienfilm
slash	<i>Viz: copie tirée en vitesse</i>		
sommaire	explicace	story outline	Exposee
son asynchron	asynchronní zvuk	wild track	nichtsynchronisierte Tonspur
son optique	optický zvuk	optical sound	Lichtton
sonarisation	natáčení zvuku	scoring	Tonaufnahme
sonorisation	<i>Viz: enregistrement</i>		
sortie du film	uvedení filmu	film release	Filmauslieferung
sous-exposition	podexpoze	under-exposure	Unterbelichtung
sous-titre	podtitulky	subtitle	Untertitel
speaker	interpret komentáře	speaker	Sprecher
spectateur	divák	spectator	Zuschauer
spot publicitaire	<i>Viz: film publicitaire</i>		
storyboard	obrázkový scénář	storyboard	Storyboard
stroboscopie	stroboskopie	strobing	Stroboscopie
studio d'enregistrement	<i>Viz: auditorium</i>		
sujet	příběh	story	Geschichte
sujet	námět	story	Idee
superviseur artistique	umělecký dohled	supervisor	künstlerische Aufsicht
surexposition	přeexpoze	over-exposure	Überbelichtung

francouzsky	česky	anglicky	německy
surimpression	krátký prostřih	flash	Einblendung
surimpression	vkopírování	over-printing	Einkopieren
surimpression multiples	vícenásobná expozice	multiple exposure	Mehrfachbelichtung
suspense	napínavý film	thriller	Thriller
synopsis	synopse	synopsis	Synopsis
système de coordonnées	soustava souřadnic	co-ordinate system	Koordinatensystem
T			
table à dessin	prosvětlovací pult	light box	Zeichentisch
table d'animation	Viz: banc-titre		
table de mixage	míchací pult	mixing console (mixer)	Mischpult
table de montage	stříhací stůl	cutting table	Schneidetisch
table lumineuse	Viz: table à dessin		
tambour	Viz: baril		
téléobjectif	teleobjektiv	long focus lens	langbrennweitiges Objektiv
température de couleur	barevná teplota	colour temperature	Farbtemperatur
tempo	tempo	tempo	Tempo
temps de projection	Viz: durée de projection		
test d'exposition	zkouška expozice	cinex strip	Expositionsüberprüfung
test de couleur	Viz: essai de couleur		
texte	Viz: narration		
tirage	kopírování	printing	Kopieren
tirage par contact	kontaktní kopírování	contact printing	Kontaktkopieren
tirage par réduction	redukce	reduction printing	verkleinertes Kopieren
tireuse	kopírka	print machine	Kopiermaschine
tireuse à mouvement saccadé	kroková kopírka	step printer	Fensterkopiermaschine
tireuse optique	Viz: truca		
titre	titulek	title	Titel
titre principal	hlavní titulek	main title	Haupttitel
titres	titulky	captions	Titel
tournage	natáčení	shooting	Aufnahme
tournage d'un ralenti	zpomalené natáčení	slow-motion shooting	Zeitlupenverfahren
traçage	konturování	inking	Konturieren
traceur (-se)	konturista (-ka)	inker	Konturist (-in)
traitement	Viz: action		
traitement	Viz: adaptation		
trame sonore	zvuková stopa	sound track	Tonspur
transcription	přenos	transfer	Überspielung
transfert	Viz: transcription		
travelling arrière	odjezd	dolly out	Abfahrt
travelling avant	nájezd	dolly in	Ranfahrt
tripied transportable	stativ	camera stand	Kamerastativ

francouzsky	česky	anglicky	německy
très gros plan	velký detail	big close shot	ganz gross
troupe	<i>Viz: ensemble</i>		
truca	optická kopírka	optical printer	optische Bank
truquage	speciální efekt	special effect	Spezialeffekt
typage	charakterizace (postavy)	characterization	Charakteristikum

U

usine de tirage	laboratoř	printing station	Kopierwerk
-----------------	-----------	------------------	------------

V

verre presseur	přítlačné sklo	frame glass	Andrucksrahmen
version	verze	version	Fassung
version étrangère	cizojazyčná verze	foreign language version	Fremdsprachversion
version muette	němá kopie	mute version	stümme Kopie
version muette	němá verze	silent version	stümme Fassung
version originale	originální verze	original version	Originalfassung
version sonore	zvuková verze	sound version	Tonfilm
vis de réglage	stavěcí šroub	adjusting screw	Einstellschraube
viseur	hledáček	finder	Sucher
visiteur du cinéma	<i>Viz: spectateur</i>		
voile	závoj (na filmu)	fog	Schleier
volet	stíračka	wipe	Verdrängung
vue plongeante	ptačí perspektiva	bird's-eye-view	Vogelperspektive

X

xérographie	xerografie	xerography	Xerographie
-------------	------------	------------	-------------

Z

zoom arrière	transfokátorový odjezd	zoom out	Zoom aus
zoom avant	transfokátorový nájezd	zoom in	Zoom in